



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**12**  

---

**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

31. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках.
32. Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

12  
1987

## СОГЛАШЕНИЕ

**31** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики, исходя из дружественных добрососедских отношений между двумя странами, получивших свое подтверждение в Договоре о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 6 апреля 1948 года,

принимая во внимание Соглашение между Правительством СССР и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 14 мая 1969 года,

будучи убеждены в необходимости создания международного режима, обеспечивающего безопасное использование ядерной энергии на основе взаимодействия всех государств и международных организаций,

принимая во внимание, что обе страны являются участниками Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 года (в дальнейшем именуемой «Конвенция МАГАТЭ»),

убежденные в том, что для обеих стран важно тесно сотрудничать, чтобы ограничивать трансграничные последствия возможных выбросов радиоактивных веществ,

стремясь к тому, чтобы оба государства с этой целью как можно быстрее получали необходимую информацию, согласились о следующем:

**Область применения****Статья 1**

1. Настоящее Соглашение в части, относящейся к оповещению о ядерных авариях, касается установок и деятельности, которые указаны в статьях 1 и 3 Конвенции МАГАТЭ, а также случаев, предусмотренных в статьях 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение в части, относящейся к обмену информацией, касается таких установок для мирного использования атомной энергии, как атомные электростанции и хранилища их свежего и отработавшего топлива. Этот перечень может быть дополнен по договоренности между органами, указанными в статье 3, по мере сооружения новых ядерных установок для использования атомной энергии в мирных целях.

### Обмен информацией

#### Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны будут передавать друг другу информацию, характеризующую режимы эксплуатации ядерных установок, указанных в пункте 2 статьи 1, а также другую техническую информацию, касающуюся этих установок, которая может быть использована при оценке последствий в получающей информацию стране в случае аварии на этих установках и при разработке необходимых мер по защите населения.

2. Обмен информацией, предусмотренный пунктом 1 данной статьи, касается ядерных установок, находящихся на территории Договаривающейся Стороны на расстоянии до 300 км от их межгосударственной границы или от границы территориальных вод в Финском заливе другой Договаривающейся Стороны.

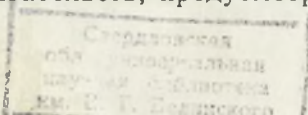
3. Передаваемая в рамках этой статьи информация может использоваться только для целей статьи 2 настоящего Соглашения, если органы, указанные в статье 3 Соглашения, не договорятся об ином.

#### Статья 3

1. Положения статьи 2 Соглашения будут осуществлять: в Советском Союзе — Министерство атомной энергетики СССР, в Финляндии — Финляндский центр по радиационной и ядерной безопасности.

Договаривающиеся Стороны известят друг друга в случае изменения органов, ответственных за выполнение указанных положений.

2. Эти органы согласуют между собой практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьей 2.



## Оповещение о ядерных авариях

### Статья 4

В случае любой аварии на территории Договаривающейся Стороны, связанной с ядерными установками или деятельностью, указанными в статье 1 Конвенции МАГАТЭ, вследствие которой происходит или может произойти выброс радиоактивных веществ на территорию другой Договаривающейся Стороны, что могло бы иметь для нее значение с точки зрения радиационной безопасности, указанная Договаривающаяся Сторона должна незамедлительно оповестить об этом другую Договаривающуюся Сторону и безотлагательно предоставить ей имеющуюся информацию в соответствии со статьей 5 Конвенции МАГАТЭ.

### Статья 5

Договаривающиеся Стороны готовы оповещать в возможно короткий срок друг друга также о всех других случаях ядерных аварий, иных, чем указано в статье 4, которые, по оценке Договаривающейся Стороны, на территории которой произошла авария, могут привести к значительному с точки зрения радиационной безопасности другой Стороны трансграничному выбросу радиоактивных веществ.

### Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут незамедлительно оповещать друг друга, если на их территории на расстоянии до 300 км от их межгосударственной границы или от границы территориальных вод другой Договаривающейся Стороны в Финском заливе будут зарегистрированы исключительно высокие уровни радиации, если радиация не вызвана установками или деятельностью на территории Договаривающейся Стороны и если это может иметь значение с точки зрения радиационной безопасности для другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 7

1. Положения статей 4, 5 и 6 Соглашения будут осуществляться:

в Советском Союзе — Государственный комитет по использованию атомной энергии СССР,  
в Финляндии — Финляндский центр по радиационной и ядерной безопасности.

Договаривающиеся Стороны известят друг друга в случае изменения органов, ответственных за выполнение указанных положений.

2. Эти органы согласуют между собой практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьями 4, 5 и 6.

### Прочие положения

#### Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных ими ранее соглашений.

#### Статья 9

Обязанность предоставления информации в соответствии с настоящим Соглашением имеет силу с теми ограничениями, которые вытекают из законодательства Договаривающихся Сторон.

#### Статья 10

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, урегулируются путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

#### Статья 11

По просьбе любой Договаривающейся Стороны проводятся двусторонние переговоры по вопросам поправок к настоящему Соглашению. Все поправки требуют согласия Договаривающихся Сторон.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение или поправки к нему вступают в силу через 30 дней после того, как Договаривающиеся

Стороны уведомят друг друга, что соответствующие их законодательству условия для вступления в силу Соглашения или поправок к нему выполнены\*).

### Статья 13

Настоящее Соглашение является бессрочным. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать Соглашение, уведомляя другую Договаривающуюся Сторону в письменном виде. Денонсация вступает в силу через год после получения письменного уведомления, если в уведомлении не указывается более поздняя дата.

Совершено в Хельсинки 7 января 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Н. Рыжков**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**К. Сорса**

\*) Соглашение вступило в силу 19 июля 1987 г.

## СОГЛАШЕНИЕ

**32** между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности

Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки, ниже именуемые Сторонами, подтверждая свое стремление к уменьшению и в конечном итоге устранению опасности возникновения ядерной войны, в частности, в результате ошибки, просчета или случайности,

руководствуясь тем, что ядерная война никогда не должна быть развязана, в ней не может быть победителей,

полагая, что согласование мер по уменьшению опасности возникновения ядерной войны служит интересам укрепления международного мира и безопасности,

подтверждая свои обязательства по Соглашению о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года и Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Каждая из Сторон создает у себя в столице свой национальный Центр по уменьшению ядерной опасности, который действует от имени и под контролем своего соответствующего правительства.

## Статья 2

Стороны используют Центры по уменьшению ядерной опасности для передачи уведомлений, указанных в Протоколе I, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В дальнейшем перечень уведомлений, передаваемых через Центры, может, по договоренности между Сторонами, изменяться по мере достижения соответствующих новых соглашений.



## Статья 3

Стороны устанавливают специальную линию факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности в соответствии с Протоколом II, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 4

Стороны формируют по своему усмотрению персонал своих национальных Центров по уменьшению ядерной опасности, исходя из задачи обеспечения их нормального функционирования.

## Статья 5

Стороны проводят регулярные встречи представителей национальных Центров по уменьшению ядерной опасности не реже одного раза в год для рассмотрения вопросов, связанных с функционированием таких Центров.

## Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств, взятых на себя любой из Сторон по другим соглашениям.

## Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Срок действия настоящего Соглашения не лимитируется. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 12 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

Э. А. Шеварднадзе

Дж. П. Шульц

## Протокол I

к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны передают через Центры по уменьшению ядерной опасности следующие виды уведомлений:

а) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии со статьей 4 Соглашения о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года;

б) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии с пунктом 1 статьи VI Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года.

### Статья 2

Объем и форма информации, передаваемой через Центры по уменьшению ядерной опасности другой Стороне, подлежат согласованию.

### Статья 3

Каждая Сторона может также по собственному усмотрению в порядке проявления доброй воли и с целью укрепления доверия передавать через Центры по уменьшению ядерной опасности и другие сообщения, помимо тех, которые предусмотрены статьей 1 настоящего Протокола.

## Статья 4

Все сообщения, передаваемые по линии связи Центров по уменьшению ядерной опасности, и все процедуры связи по этой линии будут носить конфиденциальный характер, если Стороны не договорятся об ином.

## Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

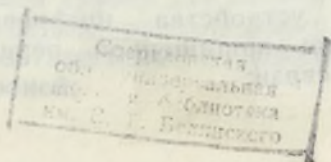
Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

Э. А. Шеварднадзе

Дж. П. Шульц



## Протокол II

к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Организовать и содержать в целях обеспечения прямой факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности, создаваемыми в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения и нижеименуемыми национальными Центрами, спутниковый канал ИНТЕЛСАТ и спутниковый канал СТАЦИОНАР, каждый с защищенными средствами служебной связи операторов. В этой связи:

а) оборудуются оконечные пункты связи национальных Центров;

б) каждая Сторона обеспечивает линии связи, способные одновременно передавать и принимать 4800 бит/сек;

с) связь начинается с опытной эксплуатации спутникового канала ИНТЕЛСАТ как только Сторонами завершаются закупка, поставка и монтаж необходимого оборудования. В дальнейшем с учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму;

д) в той степени, в какой это будет практически возможным, одновременно с опытной эксплуатацией спутникового канала ИНТЕЛСАТ начинается опытная эксплуатация спутникового канала СТАЦИОНАР. С учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму.

### Статья 2

Использовать согласованные устройства шифрования информации в целях обеспечения защищенной передачи факсимильных сообщений. В этой связи:

а) устройства шифрования информации состоят из микропроцессоров, объединяющих цифровые сообщения на выходе и данные в псевдослучайной последовательности из буферного запоминающего устройства, считываемые с типовых флоппи дисков размером в 5,25 дюйма;

б) каждая Сторона передает через свое Посольство другой Стороне необходимые ключи.

### Статья 3

Установить и содержать на каждом конце обоих каналов факсимильные терминалы одинакового производства и типа. В этой связи:

а) каждая Сторона несет ответственность за покупку, установку, эксплуатацию и содержание своих терминалов, соответствующих устройств шифрования информации и линий для местных передач, необходимых для осуществления положений настоящего Протокола;

б) используется факсимильный аппарат группы 3, отвечающий рекомендациям МККТТ Т.4 и Т.30 и обеспечивающий скорость передачи 4800 бит/сек;

с) передача и прием сообщений по линии прямой факсимильной связи из национального Центра СССР в национальный Центр США осуществляются на русском языке и из национального Центра США в национальный Центр СССР на английском языке;

д) используются такие же процедуры передачи и эксплуатации, как процедуры, применяемые на линии прямой связи, и при необходимости уточняются для работы Центров по уменьшению ядерной опасности.

### Статья 4

Организовать и обеспечивать возможность для осуществления защищенной служебной связи, необходимой для координации работы системы факсимильной связи. В этой связи:

а) терминалы служебной связи, используемые с устройствами шифрования информации, описанными в подпункте а) статьи 2, имеют принятую в СССР русскую и в США — латинскую клавиатуру и дисплей с экраном на электронно-лучевой трубке для обмена сообщениями между операторами. Конкретное расположение русской клавиатуры выполняется в соответствии с документацией, переданной Советской Стороной;

b) для координации работы операторов конфигурация служебной связи должна позволять до передачи и приема сообщений обмен всей информацией, связанной с координацией этих сообщений;

c) сообщения по служебной связи, касающиеся передач, шифруются при помощи тех же устройств шифрования, которые указаны в подпункте а) статьи 2;

d) для служебного канала используются те же модем и линия связи, которые используются для передачи факсимильных сообщений;

e) для того чтобы иметь архивные копии всей информации, обмен которой осуществляется по служебной связи, в состав оборудования включается буквопечатающее устройство.

### Статья 5

Использовать для создания линии прямой факсимильной связи между национальными Центрами тот же тип оборудования и те же процедуры обслуживания, которые в настоящее время используются на линии прямой связи. Необходимые для основной и служебной связи оборудование, устройства шифрования и запасные части передаются Американской Стороной Советской Стороне с оплатой их стоимости Советской Стороной.

### Статья 6

Осуществлять обмен информацией, необходимой для эксплуатации и содержания телекоммуникационной системы и конфигурации оборудования.

### Статья 7

Предпринимать все возможные меры для обеспечения непрерывной, защищенной и надежной работы оборудования и линии связи, включая оборудование служебной связи, за которые каждая Сторона несет ответственность согласно настоящему Протоколу.

### Статья 8

Определять по договоренности между техническими экспертами Сторон распределение и уточнение расходов по вводу в эксплуатацию, обслуживанию и дальнейшему развитию линии связи.

## Статья 9

Проводить встречи технических экспертов Сторон для первоначального рассмотрения вопросов, касающихся практической реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Протоколом, а впоследствии, при необходимости и взаимном согласии, в целях совершенствования техники телесвязи и передачи информации в интересах осуществления взаимосогласованных функций национальных Центров.

## Статья 10

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Э. А. Шеварднадзе**

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ

**Дж. П. Шульц**

---

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4588.





**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**11**

**1987**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

28. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области производства товаров легкой промышленности в 1987—1990 годах и в период до 2000 года.
29. Советско-Малайзийский протокол о консультациях.
30. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Малайзии о морском транспорте.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

11  
1987

Издательство «Внешторгиздат» Москва  
1987 г.

## СОГЛАШЕНИЕ

28 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области производства товаров легкой промышленности в 1987—1990 годах и в период до 2000 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам

в соответствии с положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Республикой Вьетнам от 3 ноября 1978 г.,

основываясь на Долгосрочной программе развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Республикой Вьетнам от 31 октября 1983 г.,

руководствуясь решениями Экономического совещания стран—членов СЭВ на высшем уровне 1984 года и итогами рабочей встречи руководителей братских партий социалистических стран—членов СЭВ, состоявшейся 10—11 ноября 1986 г.,

исходя из стремления развивать, совершенствовать и углублять всестороннее долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Республикой Вьетнам, в том числе в области производства товаров легкой промышленности,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Стороны в целях более полного удовлетворения потребности населения своих стран в товарах легкой промышленности и увеличения занятости трудоспособного населения СРВ, содействия в решении социально-экономических проблем во Вьетнаме примут меры к расширению и углублению сотрудничества в 1987—1990 годах и в период до 2000 года в отраслях, производящих указанные товары, путем:

изыскания дополнительных возможностей увеличения производства готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности для поставки в СССР на основе давальческих сырья и материалов СССР на действующих предприятиях СРВ, а также в дальнейшем на дооснащаемых,

расширяемых, реконструируемых, модернизируемых и вновь построенных при техническом содействии СССР предприятиях; осуществления производственной кооперации, создания совместных предприятий на территории СРВ по изготовлению товаров легкой промышленности и установления прямых связей между предприятиями легкой промышленности СССР и СРВ;

развития научно-технического сотрудничества с целью расширения ассортимента и улучшения качества продукции легкой промышленности;

изыскания новых форм сотрудничества.

## Статья 2

Для осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, компетентные советские организации обеспечат:

поставки в СРВ на условиях СИФ — вьетнамские порты сырья, материалов и комплектующих деталей, необходимых для производства готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности, подлежащих поставке в СССР;

разработку и передачу компетентным вьетнамским организациям соответствующих моделей и технической документации на производство для поставки в СССР готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности;

поставки в СРВ на условиях СИФ — вьетнамские порты машин и оборудования, запасных частей к ним, транспортных средств, предназначенных для укрепления материально-технической базы действующих предприятий легкой промышленности СРВ, производящих готовые изделия и полуфабрикаты продукции легкой промышленности для СССР, а также поставки других товаров;

соответствие качества сырья и материалов техническим условиям, оговоренным контрактами, заключенными компетентными организациями Сторон;

техническое содействие в дооснащении, расширении, реконструкции и модернизации существующих и строительстве новых предприятий легкой промышленности СРВ в согласованных Сторонами объемах и согласованные сроки;

командирование в СРВ по согласованию с соответствующими вьетнамскими организациями на период сотрудничества советских специалистов для оказания помощи в:

соблюдении технологии, обеспечении надлежащего качества изготавливаемых на вьетнамских предприятиях товаров для поставки в СССР с оплатой стоимости расходов, связан-

ных с работой советских специалистов, за счет Советской Стороны;

организации производства и обучения вьетнамских специалистов с оплатой стоимости расходов, связанных с работой советских специалистов, за счет Вьетнамской Стороны;

прием вьетнамских специалистов и рабочих в СССР для краткосрочного производственно-технического обучения, консультаций и стажировок.

### Статья 3

Для осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, компетентные вьетнамские организации обеспечат:

выделение производственных мощностей и изготовление на них из давальческих сырья и материалов СССР готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности для поставки в СССР в согласованных объемах на условиях FOB — вьетнамские порты;

соответствие качества готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности передаваемым образцам-эталонам и техническим условиям, оговоренным контрактами, заключенными компетентными организациями Сторон;

предприятия, производящие для СССР товары легкой промышленности, рабочей силой, электроэнергией, водой, а также поступающими из СССР в СРВ целевым назначением сырьем, материалами, оборудованием для осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением;

прием в СРВ советских специалистов, командируемых в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения;

командирование в СССР по согласованию с соответствующими советскими организациями вьетнамских специалистов и рабочих для краткосрочного производственно-технического обучения, консультаций и стажировок на предприятиях и в организациях СССР.

### Статья 4

Поставки из СССР в СРВ материально-технических ресурсов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, и из СРВ в СССР готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, будут осуществляться в рамках программ сотрудничества в области производства товаров легкой

промышленности и на основе договоренностей, достигнутых между компетентными организациями Сторон, на условиях Соглашения между Правительством СССР и Правительством СРВ о товарообороте и платежах, действующего на соответствующий период.

Указанные поставки в 1987—1990 годах будут производиться сверх объемов аналогичных товаров, предусмотренных Соглашением между Правительством СССР и Правительством СРВ о товарообороте и платежах на период 1986—1990 годов от 23 января 1986 года.

### Статья 5

Цены на взаимопоставляемые товары будут устанавливаться в соответствии с принципами ценообразования, действующими в торговле между СССР и СРВ на соответствующий период.

Оплата разницы между стоимостью изготовленных на предприятиях СРВ готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности для поставки в СССР и стоимостью давальческих сырья и материалов для их изготовления будет производиться в период 1987—1990 годов за счет поставок из СССР в СРВ машин и оборудования, запасных частей к ним, транспортных средств и других товаров, предусмотренных статьей 2 настоящего Соглашения, а также за счет дополнительных ежегодных поставок из СССР в СРВ сырья и материалов сверх их давальческих объемов. Указанные дополнительные поставки будут рассчитываться, исходя из норм, принятых в СССР на изготовление аналогичных готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности.

При недостаточности указанных источников оплаты оставшая часть разницы будет отнесена в счет общего товарооборота и учтена при заключении годовых протоколов о товарообороте и платежах между СССР и СРВ.

Оплата стоимости изготовления готовых изделий и полуфабрикатов продукции легкой промышленности после 1990 года будет учитываться в объемах взаимного товарооборота между СССР и СРВ.

Оплата расходов советских организаций по техническому содействию, предусмотренному настоящим Соглашением, будет осуществляться в 1987—1990 годах за счет и на условиях части кредита, предоставленного Правительством СССР Правительству СРВ в соответствии с Соглашением об экономическом и техническом сотрудничестве между СССР и СРВ

в 1986—1990 годах от 23 января 1986 года, а в последующие годы — на основе отдельных договоренностей между Правительством СССР и Правительством СРВ.

### Статья 6

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, после 1990 года будет осуществляться по этапам на основе пятилетних программ сотрудничества в области производства товаров легкой промышленности, согласованных между Министерством легкой промышленности СССР и Министерством легкой промышленности СРВ не позднее чем за 1,5 года до начала их реализации, и учитываться в заключительных протоколах по координации государственных планов СССР и СРВ на пятилетние периоды.

Компетентные организации Сторон разработают в 1987—1988 годах конкретную программу сотрудничества по вопросам расширения, реконструкции, модернизации и строительства новых предприятий легкой промышленности СРВ на 1991—1995 годы и выполнят до 1991 года связанный с реализацией этой программы объем проектно-изыскательских работ.

### Статья 7

Командирование советских специалистов в СРВ, предусмотренное настоящим Соглашением, будет осуществляться в соответствии с Советско-Вьетнамским соглашением об условиях командирования советских специалистов в СРВ и вьетнамских специалистов в СССР для оказания технической помощи и других услуг от 18 мая 1957 г. и Протоколом к нему от 17 января 1986 г. с изменениями и дополнениями к ним, действующими в период выполнения обязательств Сторон.

Прием в СССР вьетнамских граждан для краткосрочного производственно-технического обучения, предусмотренного настоящим Соглашением, будет осуществляться в соответствии с Советско-Вьетнамским соглашением об условиях производственно-технического обучения советских и вьетнамских специалистов и рабочих от 18 мая 1957 г. с изменениями и дополнениями к нему, действующими в период выполнения обязательств Сторон.

## Статья 8

Компетентные советские и вьетнамские организации заключат между собой контракты на взаимные поставки и оказание услуг, в которых определяют объемы и сроки взаимных поставок, цены и другие условия сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

## Статья 9

Стороны создадут соответственно в СРВ и в СССР аппарат уполномоченного представителя Министерства легкой промышленности СССР и аппарат уполномоченного представителя Министерства легкой промышленности СРВ.

Организация и осуществление сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, возлагаются с Советской Стороны на Министерство легкой промышленности СССР и с Вьетнамской Стороны на Министерство легкой промышленности СРВ.

Представители Министерства легкой промышленности СССР и Министерства легкой промышленности СРВ будут встречаться по взаимной договоренности поочередно в г. Москве или г. Ханое с целью обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения.

## Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до 31 декабря 2000 года.

Соглашение может быть изменено, дополнено и продлено по взаимному письменному согласию Сторон.

Совершено в г. Москве 19 мая 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

В. Гусев

Нгуен Ко Тхать



## 29 СОВЕТСКО-МАЛАЙЗИЙСКИЙ ПРОТОКОЛ о консультациях

Союз Советских Социалистических Республик и Малайзия, желая содействовать взаимопониманию и взаимному доверию между обеими странами, а также сознавая, что развитие стабильных, дружественных отношений отвечает взаимным интересам советского и малайзийского народов, побуждаемые желанием сотрудничать в интересах укрепления международного мира и безопасности в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций,

отмечая полезность консультаций, проводимых между министерствами иностранных дел двух стран, а также в рамках международных организаций и форумов,

признавая необходимость расширения системы консультаций между двумя странами по основным двусторонним и международным вопросам,

согласились о нижеследующем:

1. Наряду с постоянным использованием обычных дипломатических каналов Стороны будут проводить периодические консультации по международным и двусторонним вопросам, представляющим взаимный интерес.

2. Консультации будут осуществляться через Министерство иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерство иностранных дел Малайзии.

3. Консультации будут проходить ежегодно. Их повестка дня, уровень, сроки и место проведения будут определяться по взаимному согласию через дипломатические каналы.

4. При необходимости Стороны будут продолжать практику консультаций в международных организациях и на международных форумах.

5. Настоящий протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе, если ни одна из Договаривающихся Сторон не направит письменного уведомления о своем желании прекратить его действие. Протокол прекращает свое действие через шесть месяцев после уведомления.

Совершено в Москве 31 июля 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. А. Шеварднадзе

ЗА МАЛАЙЗИЮ

Дато Абу Хассан Бин  
Хаджи Омар

## СОГЛАШЕНИЕ

**30** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Малайзии о морском транспорте

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Малайзии (далее именуемые Договаривающимися Сторонами) в целях развития дружественных отношений и укрепления их сотрудничества в области морского транспорта в соответствии с принципами равенства и взаимной выгоды, а также содействия развитию международного судоходства,

согласились о нижеследующем:

## Статья I

В настоящем Соглашении:

1. Термин «судно Договаривающейся Стороны» означает любое торговое судно, внесенное в судовой реестр этой Договаривающейся Стороны и плавающее под ее флагом.

2. Термин «компетентные власти» означает назначенный правительственный орган или органы любой из Договаривающихся Сторон, ответственные за управление морским транспортом и выполнение относящихся к нему функций.

3. Термин «член экипажа» означает капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

4. Термин «пассажиры» означает лиц, перевозимых на судне любой из Договаривающихся Сторон, фамилии которых включены в список пассажиров этого судна.

## Статья II

Договаривающиеся Стороны будут воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб нормальному развитию международного судоходства.

## Статья III

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

а) поощрять участие и сотрудничество между их соответствующими судоходными организациями и предприя-

тиями на основе равноправия и взаимной выгоды в перевозках морем между портами их стран, открытыми для иностранных судов;

б) поощрять создание совместной регулярной линии для обеспечения линейных перевозок между двумя странами. Для достижения этой цели назначенные национальные судоходные линии двух стран могут заключить коммерческое соглашение для равного распределения общего количества линейных грузов, перевозимых между двумя странами, как по тоннам, так и по фрахтовым поступлениям;

с) там, где перевозки осуществляются в рамках Конвенционального соглашения, применяются положения Конвенции о Кодексе поведения линейных конференций;

д) сотрудничать в устранении возможных препятствий, затрудняющих развитие перевозок морем между портами их стран;

е) не препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в перевозках морем между портами другой Договаривающейся Стороны и портами третьих стран.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают права судов, плавающих под флагом третьих стран, участвовать в перевозках морем между портами Договаривающихся Сторон.

3. Суда, плавающие под флагом третьих стран, зафрахтованные гражданами или судоходными компаниями любой из Договаривающихся Сторон, могут также, с соответствующего разрешения обеих Договаривающихся Сторон, если оно необходимо, участвовать в перевозках морем между портами Договаривающихся Сторон.

#### Статья IV

Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять судам другой Договаривающейся Стороны режим наиболее благоприятствуемой нации.

#### Статья V

Настоящее Соглашение не применяется к перевозкам пассажиров и грузов из порта какой-либо Договаривающейся Стороны в другой порт этой же Стороны. Однако суда каждой Договаривающейся Стороны будут иметь право посадки и высадки пассажиров и погрузки и выгрузки грузов в более чем одном порту другой Договаривающейся

Стороны, если такие пассажиры или грузы следуют за границу или из-за границы на тех же самых судах.

## Статья VI

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Стороной.

2. Суда каждой Договаривающейся Стороны, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, не будут подвергаться переобмеру в портах другой Стороны.

## Статья VII

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит владельцам удостоверений личности моряков, выданных компетентными властями другой Договаривающейся Стороны, права, предусмотренные в статье VIII настоящего Соглашения.

Таковыми удостоверениями личности являются:

для моряков советских судов — Паспорт моряка СССР;  
для моряков малайзийских судов — Книжка моряка.

## Статья VIII

1. Членам экипажей судов одной из Договаривающихся Сторон разрешается сходить на берег без визы во время стоянки их судов в портах другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее применимыми законами и правилами.

2. Членам экипажей судов одной Договаривающейся Стороны, заходящих в порты другой Договаривающейся Стороны, которые нуждаются в медицинской помощи, разрешается оставаться на территории другой Договаривающейся Стороны в течение периода времени, необходимого для лечения, в соответствии с применимыми законами и правилами этой Договаривающейся Стороны.

3. Владельцы упомянутых в статье VII удостоверений личности моряков, выданных одной Договаривающейся Стороной, могут въезжать на территорию или следовать через территорию другой Договаривающейся Стороны с целью прибытия на свое судно, возвращения на родину или с любой другой целью, приемлемой для компетентных

властей другой Договаривающейся Стороны, с соблюдением применимых законов и правил этой Договаривающейся Стороны.

4. При условии соблюдения положений пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание или отправление с ее территории пассажиров, экипажей или грузов, а также меры безопасности, таможенные и санитарные, будут применяться к пассажирам, экипажам или грузам, перевозимым судами другой Договаривающейся Стороны, пока они находятся в пределах указанной территории.

5. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать в доступе на свою территорию лицам, которых она сочтет нежелательными.

## Статья IX

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию во внутренних или территориальных водах другой Договаривающейся Стороны, то судну, его экипажу, пассажирам и грузу будет оказано на территории этой последней Стороны такое же содействие, какое оказывается национальному судну, его экипажу, пассажирам и грузу.

2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не доставлены для использования или потребления на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья X

Договаривающиеся Стороны будут принимать, в пределах их законов и портовых правил, все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения ненужных задержек судов и максимально возможного ускорения и упрощения осуществления действующих в портах формальностей.

## Статья XI

Все текущие платежи между двумя странами, вытекающие из настоящего Соглашения, будут осуществляться

в свободно конвертируемой валюте в соответствии с правилами валютного контроля, действующими в каждой стране.

## Статья XII

1. Договаривающиеся Стороны будут продолжать, в пределах их соответствующих законодательств, свои усилия по поддержанию и развитию эффективного делового сотрудничества между властями, ответственными за морской транспорт в их странах.

2. В целях эффективного выполнения настоящего Соглашения и для рассмотрения любых других вопросов судоходства, представляющих взаимный интерес, создается Совместный морской комитет. Комитет может созываться по просьбе любой из Сторон.

## Статья XIII

Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать учреждению на своей территории представительства судоходных организаций другой Договаривающейся Стороны. Учреждение и деятельность такого представительства будут подчиняться законам и административным правилам страны пребывания.

## Статья XIV

Если между Договаривающимися Сторонами возникнет какой-либо спор относительно толкования или применения настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны приложат усилия к тому, чтобы разрешить его в духе сотрудничества и взаимопонимания.

## Статья XV

Если Договаривающиеся Стороны сочтут желательным изменить условия настоящего Соглашения, такие изменения могут быть произведены путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

## Статья XVI

Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае Соглашение прекратит действие через шесть месяцев после даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной.

## Статья XVII

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Москве 31 июля 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, малайзийском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**Ю. Вольмер**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
МАЛАЙЗИИ

**Р. Азиз**

СОУНБ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4242.





**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**10**

**1987**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

24. Генеральное соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о всестороннем сотрудничестве в производстве кокосового масла и другой продукции плодов кокосовой пальмы в СРВ для поставки в СССР.
25. Генеральное соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о расширении сотрудничества в выращивании и переработке в СРВ чая для поставки в СССР.
26. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в 1987—1990 годах в производстве электротехнического оборудования и материалов в СРВ.
27. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Бангладеш о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степеней.

## ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

- 24** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о всестороннем сотрудничестве в производстве кокосового масла и другой продукции плодов кокосовой пальмы в СРВ для поставки в СССР

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам,

исходя из отношений братской дружбы и сотрудничества, существующих между двумя странами,

стремясь к дальнейшему развитию и углублению экономического сотрудничества на взаимовыгодной основе,

желая осуществлять это сотрудничество на долгосрочной основе,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам через соответствующие советские и вьетнамские организации будут осуществлять на компенсационной основе всестороннее сотрудничество в производстве кокосового масла и другой продукции из плодов кокосовой пальмы путем:

интенсификации эксплуатации до 1990 года существующих плантаций кокосовой пальмы на территории СРВ площадью 200 тыс. гектаров;

закладки в период до 1996 года на территории СРВ плантаций кокосовой пальмы общей площадью не менее 150 тыс. гектаров и ухода за плантациями;

переработки получаемых с указанных плантаций плодов кокосовой пальмы.

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Генеральным соглашением, будет осуществляться поэтапно на основании заключенных между Сторонами протоколов к нему на соответствующие пятилетние периоды.

Указанные протоколы будут подготавливаться на основе конкретных целевых программ сотрудничества, совместно разрабатываемых компетентными организациями Сторон не позднее чем за 1,5 года до начала пятилетнего периода.

При реализации указанного сотрудничества могут применяться различные формы, в том числе создание совместных предприятий.

## Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Генерального соглашения, советские организации окажут СРВ экономическое и техническое содействие в интенсификации эксплуатации существующих и посадке новых плантаций кокосовой пальмы, расширении, реконструкции и строительстве предприятий по переработке ее плодов, производстве кокосового масла и другой продукции, а также в развитии инфраструктуры, связанной с указанным сотрудничеством, путем поставки начиная с 1987 года из СССР в СРВ машин и оборудования, транспортных средств, минеральных удобрений, ядохимикатов, отдельных товаров народного потребления и материалов, командирования в СРВ советских специалистов и приема в СССР вьетнамских граждан для производственно-технического обучения и повышения квалификации.

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием указанного экономического и технического содействия (за исключением интенсификации эксплуатации существующих плантаций кокосовой пальмы), Правительство СССР предоставит Правительству СРВ необходимые кредиты. Объемы и условия кредитов явятся предметом отдельной договоренности Сторон.

### Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Генерального соглашения, вьетнамские организации обеспечат интенсификацию эксплуатации до 1990 года существующих плантаций кокосовой пальмы на площади 200 тыс. гектаров, закладку в период до 1996 года новых плантаций на площади не менее 150 тыс. гектаров, уход за ними, расширение, реконструкцию и строительство необходимых предприятий по переработке плодов кокосовой пальмы, сбор и переработку получаемых с указанных плантаций плодов в кокосовое масло и другую продукцию, обеспечат плантации и предприятия необходимой рабочей силой, электроэнергией, водой, транспортными средствами, необходимым оборудованием и материалами, включая поступающие в СРВ из СССР целевым назначением для осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Генеральным соглашением, своевременное финансирование местных затрат, а также командируют в СССР вьетнамских граждан для производственно-технического обучения и повышения квалификации и осуществляют прием в СРВ советских специалистов.

### Статья 4

Правительство Социалистической Республики Вьетнам через соответствующие вьетнамские организации обеспечит начиная с 1987 года поставку в СССР кокосового масла и другой продукции, получаемой из плодов кокосовой пальмы с интенсифицируемых в соответствии с настоящим Генеральным соглашением плантаций, в объемах, сроки и на условиях, определяемых протоколами на соответствующие пятилетние периоды, а также 70 процентов продукции, получаемой с вновь создаваемых плантаций, через пять лет после их закладки в течение 25 лет эксплуатации, из расчета средней урожайности в размере 0,8 тонны сырого кокосового масла с одного гектара плантаций пальмы. Объемы поставок кокосового масла и другой продукции плодов кокосовой пальмы в СССР

по годам и их качественные показатели будут фиксироваться в протоколах к настоящему Генеральному соглашению.

Поставка в СССР кокосового масла и другой продукции плодов кокосовой пальмы будет осуществляться на условиях действующего в соответствующий период соглашения о товарообороте и платежах между СССР и СРВ и других советско-вьетнамских договоренностей, направленных на стимулирование поставок вьетнамских товаров в СССР.

### Статья 5

При продаже вьетнамскими организациями кокосового масла, получаемого с плантаций, указанных в статье 1 настоящего Генерального соглашения, сверх объемов, упомянутых в статье 4 настоящего Генерального соглашения, советские организации будут иметь при прочих равных условиях право преимущественной закупки кокосового масла.

### Статья 6

Настоящее Генеральное соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения взаимных обязательств Сторон.

Генеральное соглашение может быть изменено, дополнено и продлено по взаимному согласию Сторон.

Совершено в Москве 19 мая 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Ф. Катушев**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

**Дау Нгок Суан**

## ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

**25** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о расширении сотрудничества в выращивании и переработке в СРВ чая для поставки в СССР

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, исходя из отношений братской дружбы и сотрудничества, существующих между двумя странами, стремясь к дальнейшему развитию и углублению экономического сотрудничества на взаимовыгодной основе, желая осуществлять это сотрудничество на долгосрочной основе, согласились о нижеследующем:

### Статья I

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам через соответствующие советские и вьетнамские организации будут осуществлять на компенсационной основе всестороннее расширение сотрудничества в выращивании и переработке чайного листа в готовую продукцию в СРВ путем: интенсификации эксплуатации до 1990 года существующих на территории СРВ чайных плантаций площадью 20 тыс. гектаров;

закладки в период до 2000 года на территории СРВ чайных плантаций общей площадью не менее 30 тыс. гектаров, в том числе до 1990 года — 10 тыс. гектаров, и ухода за плантациями;

переоснащения, реконструкции, расширения и строительства чайных фабрик для обеспечения переработки получаемого с указанных плантаций зеленого чайного листа.

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Генеральным соглашением, будет осуществляться поэтапно на основании заключенных между Сторонами протоколов к нему на соответствующие пятилетние периоды.

Указанные протоколы будут подготавливаться на основе конкретных целевых программ сотрудничества, совместно разрабатываемых компетентными организациями Сторон не позднее чем за 1,5 года до начала очередного пятилетнего периода.

При реализации указанного сотрудничества могут применяться различные формы, в том числе создание совместных предприятий.

## Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Генерального соглашения, советские организации окажут СРВ экономическое и техническое содействие в интенсификации эксплуатации существующих и закладке новых чайных плантаций, переоснащении, реконструкции, расширении и строительстве чайных фабрик, развитии инфраструктуры, связанной с указанным сотрудничеством, путем поставки начиная с 1987 года из СССР в СРВ машин и оборудования, транспортных средств, минеральных удобрений, ядохимикатов, отдельных товаров народного потребления и материалов, командирования в СРВ советских специалистов и приема в СССР вьетнамских граждан для производственно-технического обучения и повышения квалификации.

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием указанного экономического и технического содействия (за исключением интенсификации эксплуатации существующих чайных плантаций), Правительство СССР предоставит Правительству СРВ необходимые кредиты. Объемы и условия кредитов явятся предметом отдельной договоренности Сторон.

## Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Генерального соглашения, вьетнамские организации обеспечат интенсификацию эксплуатации до 1990 года существующих чайных плантаций на площади 20 тыс. гектаров, закладку до 2000 года новых плантаций на площади не менее 30 тыс. гектаров, в том числе до 1990 года — 10 тыс. гектаров, уход за ними, переоснащение, реконструкцию, расширение и строительство чайных фабрик, сбор и переработку получаемого с указанных плантаций зеленого чайного листа в готовую продукцию, обеспечат плантации и предприятия необходимой рабочей силой, электроэнергией, водой, транспортными средствами, оборудованием и материалами, включая поступающие в СРВ из СССР целевым назначением для осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Генеральным соглашением, своевременное финансирование местных затрат, а также командируют в СССР вьетнамских граждан для производственно-технического обучения и повышения квалификации и осуществляют прием в СРВ советских специалистов.

## Статья 4

Правительство Социалистической Республики Вьетнам через соответствующие вьетнамские организации обеспечит поставку начиная с 1987 года в СССР в количестве 70 процентов фабричного производства чая, получаемого с интенсифицируемых в соответствии с настоящим Генеральным соглашением плантаций, на условиях, определяемых протоколами на соответствующие пятилетние периоды, а также 70 процентов продукции, получаемой с вновь создаваемых плантаций, через 4 года после их закладки в течение 30 лет эксплуатации, из расчета средней урожайности в размере 5 тонн зеленого чайного листа с гектара. Объем поставок готового чая в СССР по годам и его качественные показатели будут фиксироваться в протоколах к настоящему Генеральному соглашению.

Поставка готового чая в СССР будет осуществляться на условиях действующего в соответствующий период соглашения о товарообороте и платежах между СССР и СРВ и других советско-вьетнамских договоренностей, направленных на стимулирование поставок вьетнамских товаров в СССР.

## Статья 5

При продаже вьетнамскими организациями чая, вырабатываемого из зеленого листа, получаемого с плантаций, указанных в статье 1 настоящего Генерального соглашения, сверх объемов, упомянутых в статье 4 настоящего Генерального соглашения, советские организации будут иметь при прочих равных условиях право преимущественной закупки готового чая.

## Статья 6

Настоящее Генеральное соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения взаимных обязательств Сторон.

Генеральное соглашение может быть изменено, дополнено и продлено по взаимному согласию Сторон.

Совершено в Москве 19 мая 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Ф. Катусhev**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

**Дау Нгок Суан**



## СОГЛАШЕНИЕ

**26** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в 1987—1990 годах в производстве электротехнического оборудования и материалов в СРВ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам,

исходя из отношений братской дружбы и сотрудничества, существующих между двумя странами,

стремясь к дальнейшему развитию и углублению экономического и технического сотрудничества между СССР и СРВ,

желая осуществлять это сотрудничество на долгосрочной основе,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Вьетнам через компетентные советские и вьетнамские организации будут сотрудничать в 1987—1990 гг. в увеличении производства электротехнической продукции на имеющихся в СРВ мощностях в целях обеспечения строительства в СРВ распределительных электрических сетей среднего и низкого напряжения (35 кв и ниже) и доведения электроэнергии до потребителей в связи с вводом генерирующих мощностей на теплоэлектростанции Фалай, гидроэлектростанциях Хоабинь и Чиан.

## Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации обеспечат:

поставку в СРВ в 1987 г. оборудования и материалов и в 1988 г. технологического оборудования согласно приложениям 1 и 2\* к настоящему Соглашению целевым назначением для вьетнамских предприятий, указанных в приложении 6 к настоящему Соглашению;

поставку в СРВ в 1988—1990 гг. материалов для обеспечения работы вьетнамских предприятий, выпускающих электро-

\* Приложения 1, 2 не приводятся.

техническую продукцию, и электротехнической аппаратуры для развития распределительных сетей в СРВ согласно приложению 3\* к настоящему Соглашению;

командирование советских специалистов для совместного выполнения с вьетнамскими специалистами проектных работ по техническому перевооружению, реконструкции и расширению вьетнамских предприятий, для оказания содействия в монтаже, наладке и эксплуатации оборудования;

прием в СССР вьетнамских специалистов для консультаций.

### Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, вьетнамские организации обеспечат:

изготовление в 1987—1990 годах трансформаторов, алюминиевых и сталеалюминиевых проводов, фарфоровых изоляторов и других видов электротехнической продукции в объеме приложения 4\* к настоящему Соглашению;

ежегодный ввод в эксплуатацию электрических линий и подстанций напряжением 35 кВ и ниже в городах и провинциях СРВ в объемах, указанных в приложении 5\* к настоящему Соглашению;

своевременное выделение необходимых капитальных вложений для организации производства электротехнического оборудования и строительства распределительных сетей в городах и провинциях СРВ;

предприятия, изготавливающие электротехническое оборудование и материалы, рабочей силой, электроэнергией, топливом, водой, транспортными средствами;

надлежащее складирование, хранение и использование оборудования и материалов, поставляемых целевым назначением из СССР для производства электротехнического оборудования и материалов на вьетнамских предприятиях, указанных в приложении 6\* к настоящему Соглашению;

выполнение проектно-изыскательских работ в объеме по согласованию с советскими организациями.

### Статья 4

Стороны будут уточнять номенклатуру и объемы поставок оборудования и материалов, указанные в приложениях 2 и 3 к настоящему Соглашению, ежегодными протоколами,

\* Приложения 3, 4, 5, 6 не приводятся.

исходя из выделяемых Вьетнамской Стороной средств для финансирования местных затрат в связи с производством электротехнического оборудования и материалов на предприятиях СРВ, фактически достигнутого уровня производства электротехнического оборудования и материалов и планируемых объемов строительства распределительных электрических сетей.

### Статья 5

Советская Сторона обеспечит через соответствующие советские организации оказание технического содействия Вьетнамской Стороне в разработке перспективных схем электрификации провинций и городов СРВ на период до 1990 года с перспективой до 1995 года с учетом рекомендаций Генеральной схемы развития энергетики СРВ на этот период, которая разработана при техническом содействии советских организаций, путем:

командирования в СРВ советских специалистов для работы во вьетнамских проектных организациях;

приема в СССР вьетнамских специалистов для консультаций;

осуществления экспертизы в СССР перспективных схем электрификации провинций и городов СРВ, разработанных вьетнамскими проектными организациями.

Вьетнамская Сторона обеспечит через соответствующие вьетнамские организации:

своевременную разработку перспективных схем электрификации провинций и городов СРВ;

передачу перспективных схем электрификации провинций и городов СРВ на экспертизу в СССР в сроки и в объемах по согласованию организаций Сторон.

### Статья 6

Оплата расходов советских организаций, связанных с оказанием технического содействия, предусмотренного статьями 2 и 5 настоящего Соглашения, будет осуществляться Вьетнамской Стороной за счет кредита, предоставленного Правительству Социалистической Республики Вьетнам в соответствии с Советско-Вьетнамским соглашением об экономическом и техническом сотрудничестве в 1986—1990 годах от 23 января 1986 г.

## Статья 7

Соответствующие советские и вьетнамские организации заключат между собой контракты, в которых определяют объемы, номенклатуру, сроки, цены и другие подробные условия сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

## Статья 8

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, будут действовать соответствующие положения Советско-Вьетнамского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве в 1986—1990 годах от 23 января 1986 г.

## Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 19 мая 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Ф. Катушев**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

**Дау Нгок Суан**

## ПРОТОКОЛ

**27** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Бангладеш о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степеней

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Бангладеш, в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных отношений в области образования, науки и культуры между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Бангладеш,

имея в виду перспективу развития сотрудничества в этих областях,

в соответствии с Соглашением о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Бангладеш, подписанным 19 декабря 1972 года,

с целью установления норм взаимного признания документов об образовании и ученых степеней, принятых в Союзе Советских Социалистических Республик и Народной Республике Бангладеш,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Соответствующие документы, выдаваемые в Союзе Советских Социалистических Республик после успешного окончания 8 классов средней школы и в Народной Республике Бангладеш после успешного окончания 10 классов общеобразовательной школы (1 или 2 разрядов), эквивалентны и свидетельствуют, что лица, на чье имя выданы эти документы, получили образование в объеме, достаточном для продолжения обучения в полной общеобразовательной школе или средних специальных учебных заведениях обоих государств.

## Статья 2

Соответствующие документы, выдаваемые в Союзе Советских Социалистических Республик после успешного окончания 10 классов средней общеобразовательной школы и в Народной Республике Бангладеш после успешного окончания промежуточного колледжа (2-годичного предуниверситетского курса) 1 или 2 разрядов, эквивалентны и свидетельствуют о том,

что лица, на чье имя выданы эти документы, получили образование в объеме, достаточном для обучения в высших учебных заведениях обоих государств.

### Статья 3

Степень бакалавра наук/искусств, присваиваемая в высших учебных заведениях Народной Республики Бангладеш, дает право продолжить образование в высших учебных заведениях Союза Советских Социалистических Республик для получения диплома магистра наук/искусств.

### Статья 4

Соответствующие дипломы, выдаваемые в Союзе Советских Социалистических Республик по окончании университета или другого высшего учебного заведения после сдачи государственных экзаменов или защиты дипломной работы, и дипломы, выдаваемые в Народной Республике Бангладеш и удостоверяющие присвоение степени магистра наук/искусств, эквивалентны.

### Статья 5

Соответствующие дипломы, выдаваемые в Союзе Советских Социалистических Республик после окончания медицинского института или медицинского факультета университета и в Народной Республике Бангладеш после окончания высшего медицинского учебного заведения и дающие право на самостоятельную медицинскую практику, эквивалентны.

### Статья 6

Ученая степень кандидата наук в любой области знаний, присуждаемая в Союзе Советских Социалистических Республик, и степень доктора философии в соответствующей области знаний, присуждаемая в Народной Республике Бангладеш, эквивалентны.

### Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания.

Изменения и дополнения к настоящему Протоколу согласовываются и принимаются Сторонами в письменном виде через компетентные министерства Союза Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Бангладеш.

Совершено в г. Дакка 14 июня 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском, бенгальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**В. Г. Беляев**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ БАНГЛАДЕШ

**М. А. Сайед**

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛЯЕВСКОГО

## ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1988 год

### на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

---

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4241.





**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**9**

—  
**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

22. Торговое Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ботсвана.
23. Соглашение о сотрудничестве и взаимной помощи по вопросам задержания и возврата культурных ценностей, незаконно провозимых через государственные границы.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1987

## ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

**22** между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ботсвана

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Ботсвана, желая укреплять и развивать торговые отношения между обеими странами на основе равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать друг с другом для содействия и облегчения торговли между двумя странами.

## Статья 2

Договаривающиеся Стороны взаимно предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всем, что касается торговли между обеими странами.

## Статья 3

Положения статьи 2 не будут распространяться на преимущества и привилегии:

а) предоставленные или которые могут быть предоставлены в будущем одной из Договаривающихся Сторон соседним странам в целях облегчения приграничной торговли;

б) вытекающие из таможенного союза или зоны свободной торговли, членом которых является или может стать в будущем одна из Договаривающихся Сторон;

в) предоставленные или которые могут быть предоставлены в будущем Республикой Ботсвана одной или несколькими развивающимся странам в целях укрепления и развития торгово-экономических отношений с этими странами.

## Статья 4

Импорт и экспорт товаров будут осуществляться в соответствии с действующими в обеих странах законами и правилами

и положениями настоящего Соглашения на основе контрактов, заключаемых между внешнеторговыми организациями СССР, с одной стороны, и физическими и юридическими лицами Республики Ботсвана, с другой стороны. В контрактах будут определяться условия поставки товаров.

### Статья 5

Поставки товаров в рамках настоящего Соглашения будут осуществляться по ценам, согласованным между продавцами и покупателями на базе текущих цен основных мировых рынков на соответствующие товары.

### Статья 6

Все платежи между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ботсвана будут производиться в любой свободно конвертируемой валюте в соответствии с действующим в каждой из стран валютным законодательством.

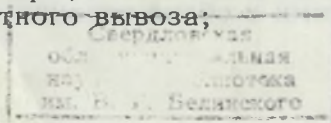
### Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу содействие в отношении участия в торговых ярмарках, проводимых в каждой из стран, и в организации постоянных или временных выставок одной из стран на территории другой на условиях, которые будут согласованы между компетентными органами обеих стран.

### Статья 8

Договаривающиеся Стороны будут разрешать ввоз и вывоз нижеперечисленных предметов с освобождением от уплаты таможенных пошлин, налогов и прочих сборов аналогичного характера при условии соблюдения законов и правил, действующих соответственно в их странах:

- а) предметы, предназначенные для использования в качестве образцов, и рекламные материалы, не имеющие коммерческой стоимости;
- б) предметы и товары, ввезенные для ярмарок и выставок, при условии их обратного вывоза;



в) инструменты и приспособления, используемые для сборки и монтажа оборудования, при условии их обратного вывоза.

### Статья 9

В целях содействия выполнению настоящего Соглашения и углубления взаимопонимания Договаривающиеся Стороны договорились проводить регулярные консультации и проверки в такое время и в таком месте, которые могут быть взаимно согласованы.

### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение пяти лет, при этом оно будет автоматически возобновляться на последующие такие же периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не сделает письменного заявления другой Стороне о своем желании прекратить его действие с предупреждением за шесть месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

По истечении срока действия настоящего Соглашения его постановления будут применяться к контрактам, заключенным в период его действия и не исполненным полностью к моменту истечения срока действия Соглашения.

Совершено в Москве 20 мая 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**В. Н. Бурмистров**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ  
БОТСВАНА

**М. П. К. Нвако**

## СОГЛАШЕНИЕ

### 23 о сотрудничестве и взаимной помощи по вопросам задержания и возврата культурных ценностей, незаконно провозимых через государственные границы

Договаривающиеся Стороны,

принимая во внимание, что культурные ценности являются одним из элементов цивилизации и культуры народов,

отмечая, что незаконный вывоз, транзит и ввоз культурных ценностей наносят ущерб культурному достоянию народов, охране которого обязаны содействовать таможенные и иные компетентные органы государств,

стремясь усилить борьбу с незаконным провозом культурных ценностей через государственные границы и укрепить таможенное сотрудничество в этой области,

желая развивать принципы, содержащиеся в Соглашении о сотрудничестве и взаимопомощи по таможенным вопросам, подписанном 5 июля 1962 года в Берлине, имея в виду Конвенцию «О мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности» от 14 ноября 1970 года, договорились о следующем:

#### Глава I

#### Определения

#### Статья 1

1. Под «культурными ценностями» для целей настоящего Соглашения понимаются ценности, которые определяются в качестве таковых законами и другими нормативными актами государства их вывоза.

2. Под «государством вывоза» понимается государство, являющееся Договаривающейся Стороной настоящего Соглашения, из которого культурные ценности были вывезены первоначально.

3. Под «государством транзита» понимается государство, являющееся Договаривающейся Стороной настоящего Соглашения, через территорию которого культурные ценности следуют из государства вывоза в другие государства.

4. Под «государством ввоза» понимается государство, являющееся Договаривающейся Стороной настоящего Соглашения, в которое культурные ценности были ввезены.

5. Под «незаконным провозом» культурных ценностей понимается вывоз, транзит и ввоз таких ценностей, которые совершены в нарушение положений настоящего Соглашения.

6. Под «возвратом культурных ценностей» понимается фактическая передача государству вывоза государством ввоза или транзита культурных ценностей, задержанных в связи с их незаконным провозом.

## Глава II

### Основные положения

#### Статья 2

Культурные ценности в случаях, предусмотренных законодательством государств, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения, могут вывозиться из этих государств по разрешениям на вывоз.

#### Статья 3

1. Разрешение на вывоз выдается уполномоченными на то органами государства вывоза культурных ценностей и сопровождает культурные ценности.

Таможенные управления Договаривающихся Сторон обмениваются необходимым количеством образцов бланков разрешений и оттисков печатей, которыми они заверяются.

2. Разрешение выписывается в количестве экземпляров, устанавливаемом правилами государства вывоза культурных ценностей.

Таможенные органы выходных и входных пунктов государств вывоза, транзита и ввоза культурных ценностей свидетельствуют факт предъявления культурных ценностей для контроля путем нанесения отметок на оборотной стороне первого экземпляра разрешения.

#### Статья 4

Физические лица или представители юридических лиц, перевозящие культурные ценности, обязаны заявлять о

наличии у них таких ценностей и предъявлять их вместе с разрешениями на вывоз для контроля таможенным органам тех Договаривающихся Сторон, через территории которых они следуют.

### Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут принимать меры к тому, чтобы обеспечить:

1. Возвращение в государство вывоза обнаруженных культурных ценностей, не сопровождаемых разрешениями на вывоз.

При отсутствии разрешений на вывоз таможенные органы, осуществляющие контроль за пропуском культурных ценностей, не пропускают их, задерживают и немедленно извещают таможенные органы государства вывоза о таком задержании. В таких случаях устанавливается срок для представления разрешений на вывоз культурных ценностей, который не может превышать двух месяцев.

2. В случаях привлечения к ответственности лиц, которые ввезли или провезли транзитом культурные ценности, не сопровождаемые разрешениями на вывоз, возвращение этих ценностей в государство их вывоза после вступления в законную силу решения об ответственности указанных лиц.

3. Назначение своих уполномоченных представителей в лице таможенных или иных компетентных органов для передачи и приема возвращаемых культурных ценностей.

4. Взаимный обмен информацией о тех культурных ценностях, которые в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон могут быть вывозимы по разрешениям на вывоз.

### Статья 6

Задержанные таможенными органами государства ввоза или транзита культурные ценности возвращаются непосредственно уполномоченным на то в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения органам государства вывоза, и все претензии, связанные с возвратом культурных ценностей, рассматриваются государством вывоза.



## Статья 7

1. Таможенные органы Договаривающихся Сторон оказывают друг другу взаимную помощь по применению настоящего Соглашения безвозмездно, за исключением оплаты расходов, связанных с хранением, транспортировкой или возвратом задержанных культурных ценностей из государства ввоза или транзита в государство вывоза.

Указанные расходы несут таможенные органы государства вывоза.

2. Культурные ценности, возвращаемые в соответствии с настоящим Соглашением, не облагаются никакими таможенными или другими сборами.

## Статья 8

Таможенные органы Договаривающихся Сторон настоящего Соглашения будут осуществлять обмен опытом выполнения настоящего Соглашения.

## Глава III

## Заключительные положения

## Статья 9

1. Настоящее Соглашение открыто для участия правительств всех государств.

2. Правительства государств могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения:

а) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после подписания или

б) путем сдачи на хранение документа о присоединении.

3. Настоящее Соглашение будет открыто для подписания всеми правительствами государств в гор. Пловдиве до 31 июля 1986 года включительно.

4. С той же даты, которая предусмотрена выше в пункте 3, оно будет также открыто для присоединения.

5. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

## Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда правительства трех государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения для каждой следующей Договаривающейся Стороны оно вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи ею на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу какой-либо поправки к настоящему Соглашению, считается относящимся к настоящему Соглашению с внесенной в него поправкой.

4. Любой документ, сданный на хранение после принятия в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 11, какой-либо поправки, до вступления ее в силу, считается относящимся к настоящему Соглашению с внесенной в него поправкой со дня вступления в силу этой поправки.

## Статья 11

1. Предложения одной или более Договаривающихся Сторон о внесении в Соглашение поправок направляются депозитарию в письменном виде, который сообщает текст поправок Договаривающимся Сторонам для рассмотрения.

2. Любые предложенные поправки, которые сообщены в соответствии с предыдущим пунктом, считаются принятыми, если в течение шести месяцев со дня сообщения депозитарием текста предложенной поправки ни одна из Договаривающихся Сторон настоящего Соглашения не заявила против нее возражения.

3. Депозитарий уведомляет все Договаривающиеся Стороны настоящего Соглашения о том, было ли заявлено возражение против предложенной поправки. Если против предложенной поправки было заявлено возражение, то она считается непринятой, и в связи с ней не принимается никаких мер. Если о таком возражении не было сообщено депозитарию, поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон через три месяца по истечении периода в шесть месяцев, указанного в предыдущем пункте.

## Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее Соглашение, письменно сообщив об этом депозитарию.

2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения такого сообщения депозитарием.

## Статья 13

1. Депозитарий настоящего Соглашения будет письменно оповещать все Договаривающиеся Стороны:

а) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении;

б) о дате вступления в силу настоящего Соглашения;

в) о денонсациях;

г) о вступлении в силу поправок к настоящему Соглашению.

2. Депозитарий направит всем Договаривающимся Сторонам надлежащим образом заверенные копии настоящего Соглашения.

Депозитарием настоящего Соглашения является Правительство Народной Республики Болгарии.

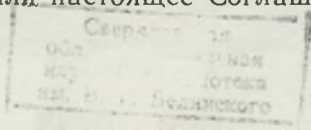
## Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств, принятых Договаривающимися Сторонами в соответствии с другими соглашениями.

## Статья 15

Настоящее Соглашение совершено в гор. Пловдиве двадцать второго апреля одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года в одном экземпляре на русском языке.

В удостоверение чего полномочные представители подписали настоящее Соглашение.



Документ об утверждении Соглашения Правительством СССР сдан на хранение Правительству НРБ 2 февраля 1987 года.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Соглашения оно вступило в силу 2 мая 1987 года.

---

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

## ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1988 год

### на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

СОУНБ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.  
Типография. Москва, пр. Сапунова, 2. Заказ № 3849.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**8**

**1987**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

20. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об основных принципах создания и деятельности совместного советско-кубинского предприятия по производству пектина.
21. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об основных принципах создания и деятельности совместных советско-кубинских предприятий на территории Республики Куба.

---

## СОГЛАШЕНИЕ

### **20** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об основных принципах создания и деятельности совместного советско-кубинского предприятия по производству пектина

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,

руководствуясь решениями XXVII съезда Коммунистической партии Советского Союза и III съезда Коммунистической партии Кубы об ускоренном развитии народного хозяйства своих стран и повышении на этой основе благосостояния трудящихся,

придавая важное значение планомерному расширению и совершенствованию взаимовыгодного экономического и научно-технического сотрудничества между своими странами, в соответствии с решениями Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне (1984 г.),

исходя из Комплексной программы социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ,

основываясь на Долгосрочной программе развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба на период до 2000 года от 31 октября 1984 г.,

учитывая стремление советских и кубинских предприятий и организаций к развитию новых форм совместной хозяйственной деятельности,

договорились о нижеследующем:



## Статья 1

Договаривающиеся Стороны создадут на территории Республики Куба совместное советско-кубинское предприятие по производству пектина мощностью около 1,6 тыс. тонн в год, именуемое в дальнейшем «предприятие».

Технико-экономическое обоснование (ТЭО) будет разработано до конца 1987 года. Срок ввода предприятия в эксплуатацию будет определен участниками предприятия по результатам указанного ТЭО.

## Статья 2

Соглашение о создании предприятия и его устав будут разработаны:

от Советской Стороны — Государственным агропромышленным комитетом СССР;

от Кубинской Стороны — Министерством пищевой промышленности Республики Куба.

## Статья 3

Предприятие осуществляет хозяйственную деятельность от своего имени на базе общей социалистической собственности Договаривающихся Сторон.

Предприятие является юридическим лицом по законодательству Республики Куба.

Оно вправе от своего имени заключать договоры, приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, быть истцом или ответчиком в суде, арбитраже и третейском суде.

Предприятие приобретает права юридического лица с момента регистрации в Торговой палате Республики Куба.

Предприятие руководствуется в своей деятельности законодательством Республики Куба, если иное не установлено межгосударственными и/или межправительственными соглашениями между СССР и Республикой Куба, а также учредительными документами (соглашение о создании предприятия и его устав).

Государства стран Договаривающихся Сторон и участники совместного предприятия не отвечают по обязательствам предприятия, а предприятие не отвечает по обязательствам указанных государств и своих участников.

Предприятие имеет самостоятельный баланс, действует на основе полного хозяйственного расчета и разрабатываемых и утверждаемых им текущих и перспективных планов.

#### Статья 4

Учредительные документы предприятия включают в себя, в частности, название, место нахождения, предмет и цели деятельности, состав участников предприятия, сумму уставного фонда, вид вклада каждого участника в уставный фонд, порядок и сроки внесения вкладов, ответственность участников за невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по внесению вкладов, порядок распределения продукции и прибыли, условия материально-технического снабжения, состав, структуру и компетенцию органов управления, порядок принятия решений и круг вопросов, решение которых требует единогласия, порядок ликвидации предприятия, срок действия учредительных документов. В учредительные документы могут быть включены и другие положения, относящиеся к особенностям деятельности предприятия.

#### Статья 5

Предприятие может создавать филиалы и представительства на территории СССР и Республики Куба, а также на территории третьих стран.

Филиалы и представительства действуют на основе положений о них, утвержденных Советом предприятия.

Представительства предприятия не являются юридическими лицами и действуют от его имени.

Филиалы предприятия, являющиеся юридическими лицами, не отвечают по обязательствам предприятия, а предприятие не отвечает по обязательствам этих филиалов.

#### Статья 6

Для создания и обеспечения деятельности предприятия за счет вкладов его участников образуется уставный фонд.

В образовании уставного фонда участники предприятия участвуют в следующих долях:

доля советского участника — 49%;

доля кубинского участника — 51%.

В счет своей доли уставного фонда:

советский участник поставит необходимые оборудование и материалы и окажет услуги сверх объемов, предусмотренных действующими советско-кубинскими соглашениями о товарообороте и платежах и об экономическом и техническом сотрудничестве;

кубинский участник обеспечит выполнение строительно-монтажных работ по созданию объектов предприятия в соответствии с утвержденной проектно-сметной документацией, а также поставку имеющихся у него оборудования и материалов.

Проектно-сметную документацию участники предприятия разрабатывают и утверждают совместно.

В случае если доля советского участника превысит долю кубинского участника, то Правительство СССР предоставит Правительству Республики Куба соответствующий кредит на разницу между этими долями уставного фонда, в том числе на 49—51% общих затрат участников в свободно конвертируемой валюте.

Размер кредита, условия предоставления и погашения кредита будут определены Договаривающимися Сторонами. Погашение указанного кредита будет осуществляться Кубинской Стороной путем поставок пектина в СССР по ценам, согласованным компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Принципы оценки материальных ценностей, вносимых участниками в счет их вкладов, будут предусмотрены в соглашении о создании предприятия.

Уставный фонд оценивается в переводных рублях и в кубинских песо.

Земля, ее недра, воды и леса места нахождения предприятия являются собственностью Кубинской Стороны, и их стоимость вносится кубинским участником одним платежом в счет своего вклада в уставный фонд.

## Статья 7

Материально-техническое снабжение предприятия в объеме, необходимом для его нормальной деятельности в соответствии с утвержденным планом, будет осуществляться в порядке, согласованном между участниками.

## Статья 8

Высшим органом предприятия является Совет, состоящий из представителей, назначаемых участниками предприятия.

В состав Совета входит равное количество представителей от каждого участника предприятия.

Руководство текущей деятельностью предприятия осуществляется генеральным директором, являющимся гражданином Республики Куба и назначаемым кубинскими компетентными органами. Первым заместителем генерального директора является гражданин СССР, назначаемый советскими компетентными органами. Генеральный директор осуществляет руководство текущей деятельностью предприятия на основе принципа единоначалия в рамках своей компетенции и прав, определяемых Уставом и решениями Совета.

### Статья 9

Предприятие производит амортизационные отчисления в соответствии с нормами, действующими для кубинских государственных организаций, если иное не предусмотрено в учредительных документах. Начисленные суммы остаются в распоряжении предприятия.

### Статья 10

На предприятии создается резервный фонд и другие фонды, необходимые для его деятельности и социального развития коллектива.

Отчисления от прибыли в резервный фонд осуществляются до тех пор, пока этот фонд не достигнет 25% уставного фонда предприятия.

Размеры ежегодных отчислений определяются в порядке, устанавливаемом учредительными документами.

### Статья 11

Прибыль предприятия за вычетом сумм по взаимоотношениям с государственным бюджетом Республики Куба и сумм, направляемых на создание и пополнение фондов, распределяется между его участниками пропорционально долевого участию в уставном фонде, если иное не предусмотрено учредительными документами.

По решению Совета в этой же пропорции и за соответствующее вознаграждение может распределяться также выручка предприятия в свободно конвертируемой валюте, превышающая потребность предприятия.

Прибыль, причитающаяся советскому участнику, не подлежит налоговому обложению и может быть пересчитана в переводные рубли и переведена в СССР.

## Статья 12

Продукция предприятия предназначается в первую очередь для удовлетворения потребностей СССР и Кубы и будет распределяться между участниками предприятия пропорционально их вкладам в уставный фонд. Порядок распределения определяется учредительными документами.

## Статья 13

Предприятие при осуществлении связанных с его деятельностью экспортных и импортных операций имеет право согласовывать цены и самостоятельно заключать контракты.

Порядок и условия пересчета валют в связи с созданием и деятельностью предприятия устанавливаются по договоренности между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## Статья 14

Предприятие для осуществления своей деятельности может открывать счета в соответствующих банках СССР и Республики Куба и при необходимости может пользоваться кредитом, получаемым на коммерческих условиях в переводных рублях и в иностранной валюте в соответствующем банке Республики Куба, в Международном инвестиционном банке и в Международном банке экономического сотрудничества, либо с согласия Национального банка Кубы в соответствующих банках СССР, а также банках и фирмах других стран.

## Статья 15

Имущественные права предприятия подлежат защите в соответствии с положениями законодательства Республики Куба, установленными для государственных организаций этой страны.

Имущество предприятия не подлежит реквизиции или конфискации в одностороннем порядке, за исключением случаев, прямо оговоренных законами Республики Куба.

Имущество предприятия подлежит обязательному страхованию в страховых органах Республики Куба.

## Статья 16

Предприятие освобождается в странах Договаривающихся Сторон от таможенных пошлин и ограничений при ввозе и

вывозе оборудования, материалов и другого имущества, предназначенного для осуществления уставной деятельности.

В течение периода строительства предприятия и в течение первых двух лет его деятельности оно освобождается в Республике Куба от всех прямых налогов и сборов как государственных, так и местных, кроме платежей за коммунальные услуги.

По истечении указанного в настоящей статье срока вопросы уплаты предприятием налогов будут урегулированы по согласованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

### Статья 17

Условия оплаты труда, режим работы и отдыха работающих на совместном предприятии советских и кубинских рабочих и служащих будут регулироваться в соответствии с порядком, предусмотренным в учредительных документах.

Вопросы социального обеспечения и страхования сотрудников предприятия — граждан СССР будут регулироваться по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

### Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Соглашение может быть изменено и дополнено по согласованию между Договаривающимися Сторонами.

Совершено в Москве 30 апреля 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**В. И. Черноиванов**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ  
КУБА

**Э. М. Бачс**

## СОГЛАШЕНИЕ

**21** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об основных принципах создания и деятельности совместных советско-кубинских предприятий на территории Республики Куба

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,

руководствуясь решениями XXVII съезда Коммунистической партии Советского Союза и III съезда Коммунистической партии Кубы об ускоренном развитии народного хозяйства своих стран и повышении на этой основе благосостояния трудящихся,

придавая важное значение планомерному расширению и совершенствованию взаимовыгодного экономического и научно-технического сотрудничества между своими странами,

в соответствии с решениями Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне (1984 г.),

исходя из Комплексной программы социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ,

основываясь на Долгосрочной программе развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба на период до 2000 года от 31 октября 1984 г.,

учитывая стремление советских и кубинских предприятий и организаций к развитию новых форм совместной хозяйственной деятельности,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся Стороны в целях осуществления производственной, научно-производственной, научно-технической и иной хозяйственной деятельности в интересах удовлетворения потребностей обеих стран в определенных видах промышленной продукции, сырьевых и продовольственных товарах, обеспечения потребностей в передовой технике и технологии будут создавать на территории Республики Куба совместные советско-кубинские предприятия в различных отраслях народного хозяйства.

## Статья 2

Совместные советско-кубинские предприятия будут создаваться на территории Республики Куба на основе межправительственных советско-кубинских договоров в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Созданию совместных предприятий предшествует подготовка технико-экономических обоснований, утверждаемых соответствующими министерствами и ведомствами Договаривающихся Сторон.

Для создания совместных предприятий Договаривающиеся Стороны определяют участвующие в них организации.

Соглашение о создании совместного предприятия и его устав разрабатываются компетентными органами, назначаемыми Договаривающимися Сторонами.

## Статья 3

Совместное предприятие осуществляет хозяйственную деятельность от своего имени на базе общей социалистической собственности Договаривающихся Сторон.

Совместное предприятие является юридическим лицом по законодательству Республики Куба.

Оно вправе от своего имени заключать договоры (контракты), приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, быть истцом или ответчиком в суде, арбитраже и третейском суде.

Совместное предприятие приобретает права юридического лица с момента регистрации в Торговой палате Республики Куба.

Совместное предприятие руководствуется в своей деятельности законодательством Республики Куба, если иное не установлено межгосударственными и/или межправительственными соглашениями между СССР и Республикой Куба, а также учредительными документами (соглашением о создании и уставом предприятия).

Государства стран Договаривающихся Сторон и участники совместного предприятия не отвечают по обязательствам предприятия, а совместное предприятие не отвечает по обязательствам указанных государств и своих участников.

Совместное предприятие имеет самостоятельный баланс, действует на основе полного хозяйственного расчета и разрабатываемых и утверждаемых им текущих и перспективных планов.



## Статья 4

Учредительные документы совместного предприятия включают в себя, в частности, название, место нахождения, предмет и цели деятельности, состав участников предприятия, сумму уставного фонда, размеры долей участников в уставном фонде, вид вклада каждого участника в уставный фонд, порядок и сроки внесения вкладов, ответственность участников за невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по внесению вкладов, порядок распределения продукции и прибыли, условия материально-технического снабжения, состав, структуру и компетенцию органов управления, порядок принятия решений и круг вопросов, решение которых требует единогласия, порядок ликвидации предприятия, срок действия учредительных документов. В учредительные документы могут быть включены и другие положения, относящиеся к особенностям деятельности совместного предприятия.

## Статья 5

Совместное предприятие может создавать филиалы и представительства на территории СССР и Республики Куба, а также на территории третьих стран.

Филиалы и представительства действуют на основе положений о них, утвержденных Советом совместного предприятия.

Представительства совместного предприятия не являются юридическими лицами и действуют от его имени.

Филиалы совместного предприятия, являющиеся юридическими лицами, не отвечают по обязательствам предприятия, а совместное предприятие не отвечает по обязательствам этих филиалов.

## Статья 6

Для обеспечения деятельности совместного предприятия за счет вкладов его участников образуется уставный фонд предприятия.

В счет вкладов участников в уставный фонд совместного предприятия могут быть внесены здания, сооружения, оборудование, материалы и другие материальные ценности, права пользования зданиями, сооружениями, оборудованием, а также иные имущественные права, денежные средства в валютах стран-участников, в переводных рублях и в свободно конвертируемой валюте.

В случае, если фактические взносы кубинского участника совместного предприятия окажутся меньше его соответствующей доли в уставном фонде предприятия, предусмотренной в учредительных документах, то разница между ними будет покрываться в счет кредита, предоставляемого Правительством СССР Правительству Республики Куба на указанные цели. Указанный кредит будет являться предметом дополнительного соглашения между Договаривающимися Сторонами.

Проектно-сметную документацию участники предприятия разрабатывают и утверждают совместно.

Принципы оценки материальных ценностей, вносимых участниками в счет вкладов, будут предусмотрены в соглашении о создании совместного предприятия.

Уставный фонд оценивается в переводных рублях и в кубинских песо.

Земля, ее недра, воды и леса места нахождения совместного предприятия являются собственностью Кубинской Стороны, и их стоимость вносится кубинским участником одним платежом в счет своего вклада в уставный фонд.

#### Статья 7

Материально-техническое снабжение совместного предприятия в объеме, необходимом для его нормальной деятельности в соответствии с утвержденным планом, будет осуществляться в порядке, согласованном между участниками.

#### Статья 8

Высшим органом совместного предприятия является Совет, состоящий из лиц, назначаемых участниками.

В состав Совета от каждого участника входит равное количество представителей.

Руководство текущей деятельностью совместного предприятия осуществляется генеральным директором, являющимся гражданином Республики Куба и назначаемым кубинскими компетентными органами. Первым заместителем генерального директора является гражданин СССР, назначаемый советскими компетентными органами. Генеральный директор осуществляет руководство текущей деятельностью совместного предприятия на основе единоначалия в рамках компетенции и прав, определяемых Уставом и решениями Совета.

#### Статья 9

Совместное предприятие производит амортизационные отчисления в соответствии с предписаниями, действующими

для кубинских государственных организаций, если иное не предусмотрено в учредительных документах. Начисленные суммы остаются в распоряжении совместного предприятия.

#### Статья 10

На совместном предприятии создаются резервный фонд и другие фонды, необходимые для его деятельности и социального развития коллектива.

Отчисления от прибыли в резервный фонд осуществляются до тех пор, пока этот фонд не достигнет 25 процентов уставного фонда совместного предприятия.

Размеры ежегодных отчислений определяются в порядке, устанавливаемом учредительными документами.

#### Статья 11

Прибыль совместного предприятия за вычетом сумм по взаимоотношениям с государственным бюджетом Республики Куба и сумм, направляемых на создание и пополнение фондов, распределяется между его участниками пропорционально долевого участию в уставном фонде, если иное не предусмотрено учредительными документами.

По решению Совета в той же пропорции и за соответствующее вознаграждение может распределяться также выручка предприятия в свободно конвертируемой валюте, превышающая потребность совместного предприятия.

Прибыль, причитающаяся участнику от СССР, не подлежит налоговому обложению и может быть пересчитана в переводные рубли и переведена в СССР.

#### Статья 12

Продукция совместного предприятия предназначается в первую очередь для удовлетворения потребностей СССР и Кубы и подлежит распределению между его участниками пропорционально их вкладам в уставный фонд. Порядок распределения определяется учредительными документами.

#### Статья 13

Совместное предприятие при осуществлении связанных с его деятельностью экспортных и импортных операций имеет право согласовывать цены и самостоятельно заключать контракты.

Порядок и условия пересчета валют в связи с созданием и деятельностью совместного предприятия устанавливаются по договоренности между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

#### Статья 14

Совместное предприятие для осуществления своей деятельности может открывать счета в соответствующих банках СССР и Республики Куба и при необходимости может пользоваться кредитом, получаемым на коммерческих условиях в переводных рублях и в иностранной валюте в соответствующем банке Республики Куба, Международном инвестиционном банке и Международном банке экономического сотрудничества, либо с согласия Национального банка Кубы в соответствующих банках СССР, а также банках и фирмах других стран.

#### Статья 15

Имущественные права совместного предприятия подлежат защите в соответствии с положениями законодательства Республики Куба, установленными для государственных организаций этой страны.

Имущество совместного предприятия не подлежит реквизиции или конфискации в одностороннем порядке, за исключением случаев, прямо оговоренных законами Республики Куба.

Имущество совместного предприятия подлежит обязательному страхованию в страховых органах Республики Куба.

#### Статья 16

Совместное предприятие освобождается в странах Договаривающихся Сторон от таможенных пошлин и ограничений при ввозе и вывозе оборудования, материалов и другого имущества, предназначенного для осуществления уставной деятельности.

В течение периода строительства совместного предприятия и освоения его мощностей или же в течение другого периода, предусмотренного соглашением о его создании, оно освобождается в Республике Куба от всех прямых налогов и сборов как государственных, так и местных, кроме платежей за коммунальные услуги.

По истечении указанного в настоящей статье срока вопросы уплаты совместным предприятием налогов будут урегулированы по согласованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

### Статья 17

Условия оплаты труда, режим работы и отдыха работающих на совместном предприятии советских и кубинских рабочих и служащих будут регулироваться в соответствии с порядком, предусмотренным в учредительных документах.

Вопросы социального обеспечения и страхования сотрудников совместного предприятия — граждан СССР будут регулироваться по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

### Статья 18

Договаривающиеся Стороны согласились провести необходимую работу по созданию совместных предприятий согласно приложению<sup>1)</sup>.

В дальнейшем совместные предприятия будут создаваться по инициативе заинтересованных организаций Договаривающихся Сторон в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Соглашение может быть изменено и дополнено по согласованию между Договаривающимися Сторонами.

Совершено в Москве 30 апреля 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**В. М. Каменцев**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ КУБА

**К. Р. Родригес**

<sup>1)</sup> Приложение не приводится.

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3762.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**7**

**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

18. Долгосрочная программа экономического, технического сотрудничества и торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола на 1986—1990 годы и на перспективу до 2000 года.
19. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Ангола об экономическом и техническом сотрудничестве в восстановлении и создании новых объектов в НРА.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1987

Издательство «Детская литература» СССР  
МОСКВА



## ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

### 18 экономического, технического сотрудничества и торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола на 1986—1990 годы и на перспективу до 2000 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Ангола, основываясь на принципах, содержащихся в Договоре о дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола, подписанном в Москве 8 октября 1976 г.,

исходя из решимости дальнейшего развития и углубления двустороннего сотрудничества между двумя странами в деле осуществления поставленных II съездом МПЛА — Партии труда задач экономического и социального развития Народной Республики Ангола в 1986—1990 годах,

руководствуясь положениями Советско-Ангольского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 26 мая 1976 года, а также других действующих межправительственных документов по вопросам экономического и технического сотрудничества и торговли,

приняли настоящую Долгосрочную программу экономического, технического сотрудничества и торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола на 1986—1990 годы и на перспективу до 2000 года.

Настоящая Программа имеет своей целью определение конкретных и перспективных направлений и объектов взаимовыгодного экономического, технического сотрудничества, а также торговли между СССР и НРА в следующих областях:

#### 1. Энергетика

1.1. Сооружение гидроэлектростанции «Капанда» на реке Кванза мощностью около 500 тыс. киловатт.

1.2. Создание национальной строительно-монтажной организации по сооружению линий электропередачи и подстанций.

1.3. Электрификация сельских районов в провинции Маланже.

1.4. Командирование советских специалистов для эксплуатации энергетических объектов НРА.

1.5. Разработка схемы использования гидроресурсов для развития энергетики НРА.

1.6. Объединение энергетических систем Север — Центр — Юг НРА путем сооружения линий электропередачи общей протяженностью до 500 км.

## 2. Сельское хозяйство

2.1. Создание станций сельскохозяйственного развития (машинно-тракторных станций) с поставкой для этих станций из СССР тракторов, автотранспорта, удобрений, материалов и оборудования, а также командированием советских специалистов.

2.2. Создание центральной ремонтной мастерской в пригороде г. Луанды для ремонта и обслуживания сельскохозяйственной техники, а также трех провинциальных мастерских.

2.3. Участие СССР в развитии животноводства на юге НРА, включая ветеринарное и лабораторное обслуживание, создание водопоев за счет поверхностных и подземных источников и организацию системы закупки крупного рогатого скота.

2.4. Строительство и оснащение водохозяйственных объектов на базе проектной документации, разрабатываемой при содействии советских специалистов.

2.5. Участие СССР в увеличении производства хлопка в НРА и возобновлении работ в провинции Маланже по производству хлопка, проведению фитопатологических исследований и селекции сортов хлопчатника.

2.6. Производство риса при совместном сотрудничестве организаций Анголы, СССР и других стран — членов СЭВ.

## 3. Нефтяная и нефтехимическая промышленность

3.1. Оценка прогнозных запасов нефти и газа на суше и на континентальном шельфе НРА, определение перспектив и направлений поисково-разведочных работ на нефть и газ.

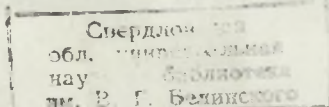
3.2. Организация добычи нефти на континентальном шельфе НРА на открытых нефтяных месторождениях, принадлежащих компании «Сонангол».

3.3. Разработка программы развития нефтехимии НРА и участие в ее реализации.

3.4. Строительство нефтебаз.

## 4. Геология и горнодобывающая промышленность

4.1. Разработка программы геологоразведочных работ на золото в провинции Кабинда и ее реализация.



4.2. Проведение геологоразведочных работ на кварц и оказание содействия в эксплуатации рудника Покариса в провинции Кванза-Сул.

4.3. Разработка ТЭО освоения алмазных месторождений, в том числе на кимберлитовой трубке «Катока».

4.4. Разведка и разработка карбонатитовых массивов: проведение геологоразведочных работ на плавиковый шпат на месторождениях Коола и Чивира и редкие металлы на массиве Бонга;

строительство рудника и горно-обогатительного предприятия по производству плавикового шпата.

4.5. Аэрогаммаспектрометрические и аэромагнитные исследования на площади около 250 тыс. кв. километров с целью поиска новых массивов; структурно-геологическое картирование в масштабе 1:100 000 с целью прогнозной оценки на комплекс полезных ископаемых с последующей детализацией перспективных участков, разведкой и участием в эксплуатации месторождений полезных ископаемых в районе Габела — Бенгела — Лубанго — Уамбо на площади около 100 тыс. кв. км.

4.6. Составление геологической карты Анголы масштаба 1:1 000 000 и геоморфологической карты в этом масштабе.

4.7. Командирование советских специалистов для оказания помощи в работе национальной дирекции геологии и горно-рудной промышленности НРА.

4.8. Организация в НРА Государственной комиссии по запасам полезных ископаемых.

## **5. Перерабатывающая промышленность**

5.1. Командирование советских специалистов для работы в качестве советников-консультантов Министерства промышленности НРА и оказания технического содействия предприятиям перерабатывающей промышленности.

5.2. Командирование специалистов для работы на судоремонтных заводах и судоверфях НРА.

5.3. Восстановление и реконструкция предприятий перерабатывающей промышленности.

5.4. Участие в создании и переоснащении отдельных предприятий перерабатывающей промышленности, в том числе создание мясокомбината.

## **6. Рыбное хозяйство**

6.1. Создание в НРА рыбного порта (комплекса) в провинции Намиб в составе причалов, рыбоперерабатывающего предприятия по выпуску копченой и вяленосушеной рыбо-

продукции, судоремонтного участка, учебного центра, административных и бытовых зданий и других сооружений.

6.2. Создание и организация деятельности рыболовецких кооперативов.

6.3. Создание смешанного советско-ангольского рыбохозяйственного предприятия, оснащение его рыболовными судами, оборудованием, промвооружением и обеспечение запасными частями.

6.4. Сотрудничество между научно-исследовательскими организациями СССР (ВНИРО, Атлант НИРО) в области рыбного хозяйства и Центром рыбохозяйственных исследований НРА.

6.5. Содействие деятельности совместной советско-ангольской рыболовной экспедиции.

## 7. Строительство

7.1. Укрепление ангольских государственных строительных предприятий «Энкой» и «Экоал» в г. Луанде.

7.2. Создание строительной организации «Эмпреди» в г. Лубанго.

7.3. Восстановление и строительство мостов в НРА путем оказания технического содействия национальному мостостроительному предприятию.

7.4. Сотрудничество в области промышленности строительных материалов:

а) исследование и оценка запасов сырья для производства строительных материалов в НРА и расширение их производства;

б) разработка перспективного плана развития промышленности строительных материалов.

7.5. Создание советской строительно-монтажной организации для сооружения объектов сотрудничества на условиях подряда («под ключ»).

7.6. Сотрудничество в производстве извести, гипса, кирпича, рубероида и других строительных материалов с предварительной разработкой технико-экономических обоснований.

7.7. Сотрудничество в строительстве гидромелиоративных сооружений.

## 8. Транспорт

8.1. Командирование советских экипажей для эксплуатации судов каботажного плавания предприятия «Каботанг».

8.2. Разработка технико-экономических обоснований реконструкции существующих и строительства новых аэродромов в НРА.

8.3. Содействие в организации обслуживания советских автомашин на станции Манауто-8.

## 9. Геодезия и картография, метеорология

9.1. Аэрофотосъемка и космическая съемка территории НРА.

9.2. Обновление топографической карты НРА масштаба 1:100 000.

9.3. Модернизация астрономо-геодезической сети НРА.

9.4. Выполнение топографических съемок крупных масштабов отдельных районов НРА.

9.5. Командирование специалистов для работы в геодезической и топографической службе НРА.

9.6. Сотрудничество в области метеорологии.

## 10. здравоохранение

10.1. Командирование советских врачей и преподавателей для работы в госпиталях и средних медицинских учреждениях НРА.

10.2. Завершение строительства и оснащение трех госпиталей в гг. Лубанго, Луанде и Маланже.

## 11. Городское коммунальное хозяйство

11.1. Командирование советских специалистов для оказания содействия в эксплуатации существующих и разработке новых систем водоснабжения городов Луанда, Уамбо, Бенгела, Лубанго.

11.2. Организация водоснабжения сельских районов НРА.

## 12. Подготовка национальных кадров

12.1. Создание института геологических наук при Университете имени А. Нето в г. Луанде на 1000 студентов, сельскохозяйственного техникума в г. Уамбо на 600 учащихся и до 10 новых профессионально-технических центров.

12.2. Укрепление материально-технической базы действующих профессионально-технических центров, созданных при содействии Советского Союза, путем поставок для них необходимого оборудования, материалов и инструментов по заявкам Ангольской Стороны.

12.3. Командирование советских преподавателей и мастеров производственно-технического обучения для работы в Университете имени А. Нето, Национальной партийной школе, средних учебных заведениях и профессионально-технических центрах.

12.4. Прием ангольских граждан на обучение в высшие и средние учебные заведения СССР в период с 1986 по 1995 годы (по 350 человек в 1986—1989 годах, в том числе по 190 человек в высшие учебные заведения; в 1990—1992 годах — по 400 человек, в том числе по 220 человек в высшие учебные заведения; в 1993—1995 годах — по 450 человек, в том числе по 300 человек в высшие учебные заведения).

12.5. Прием ангольских граждан для обучения в аспирантуре, а также научно-технической стажировки в высших учебных заведениях СССР.

12.6. Расширение сотрудничества между высшими учебными заведениями СССР и Университетом имени А. Нето.

### 13. Командирование специалистов

13.1. Командирование специалистов и советников-консультантов для работы в министерствах и государственных организациях НРА, в том числе в министерствах строительства, промышленности, сельского хозяйства, рыболовства и других.

### 14. Внешняя торговля

14.1. Развитие двусторонней торговли на стабильной и долговременной основе в соответствии с положениями Советско-Ангольского торгового соглашения от 26 мая 1976 г. В этих целях подписание долгосрочных соглашений о взаимных поставках товаров, имея в виду расширение номенклатуры и объемов взаимных поставок товаров, а также постепенное достижение большей сбалансированности торговли.

14.2. Расширение экспорта из СССР в НРА машин и оборудования, строительных материалов, удобрений, необходимых для развития экономики Анголы, а также медикаментов и медицинского оборудования, промышленных товаров народного потребления и товаров культурно-бытового назначения.

14.3. Расширение экспорта из НРА в СССР, в том числе в погашение предоставленных НРА советских кредитов, нефти, нефтепродуктов, кофе, кварца, сизаля, древесины ценных пород, алмазов и других товаров ангольского экспорта, которые будут представлять интерес для народного хозяйства СССР.

14.4. Совершенствование технического обслуживания поставляемых из СССР в НРА машин, оборудования и других изделий на базе межправительственного Соглашения о сотрудничестве в этой области от 25 сентября 1985 г.

14.5. Укрепление контактов между соответствующими министерствами и внешнеторговыми организациями Сторон.

\* \*  
\*

Конкретные формы, направления, объемы и объекты экономического, технического сотрудничества и торговли, включая финансовые вопросы, вытекающие из настоящей Программы, очередность и сроки строительства отдельных объектов будут определяться и уточняться Сторонами в соответствующих документах с учетом потребностей и возможностей каждой из Сторон. Стороны договорились проводить консультации по вопросам реализации настоящей Программы.

Стороны будут принимать меры к развитию в НРА производств для создания необходимых экспортных возможностей и к широкому применению таких форм сотрудничества, как расширенное техническое содействие, создание объектов на подрядных условиях и с привлечением третьих стран по типу консорциума, создание смешанных предприятий на компенсационной и взаимовыгодной основе.

Контроль за реализацией Программы будет осуществляться Межправительственной смешанной Советско-Ангольской комиссией по вопросам экономического, научно-технического сотрудничества и торговли, которая будет по мере необходимости разрабатывать рекомендации, направленные на успешную реализацию Программы.

Содержание настоящей Программы может уточняться и дополняться Сторонами с учетом достигнутых результатов, а также новых потребностей и возможностей в развитии сотрудничества.

Настоящая Программа вступает в силу в день ее подписания.

Совершено в г. Москве 26 марта 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Ф. Катусhev**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ АНГОЛА

**Мария Мамбу Кафе**

## ПРОТОКОЛ

**19** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Ангола об экономическом и техническом сотрудничестве в восстановлении и создании новых объектов в НРА

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Ангола, принимая во внимание дружественные отношения, существующие между двумя странами, в целях их укрепления и развития, руководствуясь положениями Советско-Ангольского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 26 мая 1976 г., договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Народной Республики Ангола, выражает согласие на оказание содействия:

в восстановлении производства строительных материалов (кирпич, рубероид, гипс, известь и другие материалы) из местного сырья на существующих предприятиях, в восстановлении и эксплуатации двух текстильных фабрик, предприятия по производству растительного масла, фабрики по производству фруктовых консервов и соков, предприятия по выпуску кефира, мороженого и кондитерских изделий, предприятия по изготовлению аккумуляторов и батареек, мебельного комбината с частичной реконструкцией и заменой некоторого оборудования;

в создании завода листового стекла с предварительной разработкой технико-экономического обоснования;

в строительстве ирригационной плотины Ганжелаш в провинции Уила;

в развитии животноводства на юге Анголы, включая ветеринарное обслуживание, создание водопоев за счет поверхностных и подземных источников, организацию системы закупки крупного рогатого скота;

в создании и организации института геологических наук при Университете имени Агостиньо Нето.



## Статья 2

В целях оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, советские организации:

выполняют по согласованию с ангольскими организациями необходимые изыскательские и проектные работы;

поставят на условиях СИФ ангольские порты изготовляемые в СССР оборудование и материалы, в том числе учебные материалы для института геологических наук, которые не могут быть изысканы в НРА;

командируют в Народную Республику Ангола советских специалистов, в том числе преподавателей для института геологических наук.

## Статья 3

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, ангольские организации в случае, если строительство объектов не будет производиться советской строительной организацией, создаваемой в соответствии с Советско-Ангольским протоколом от 31 июля 1986 г.:

передадут советским организациям исходные данные для разработки проектов;

рассмотрят и утвердят разработанные советскими организациями проекты в течение двух месяцев с даты их представления ангольским организациям;

осуществят своими силами строительно-монтажные и пусконаладочные работы;

обеспечат проведение работ электроэнергией, водой, горюче-смазочными материалами, цементом и другими местными материалами;

обеспечат получение импортных лицензий, а также выполняют все необходимые таможенные формальности, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые советскими организациями оборудование и материалы;

обеспечат транспортировку грузов, поставляемых советскими организациями, от порта разгрузки до мест проведения работ;

обеспечат финансирование местных затрат.

## Статья 4

Ангольская Сторона будет возмещать расходы советских организаций, связанные с выполнением в соответствии со статьей 2 настоящего Протокола проектно-изыскательских работ, поставками оборудования, материалов, командированием советских специалистов и преподавателей, в свободно конвертируемой валюте на условиях действующего Советско-Ангольского торгового соглашения. При этом советские организации будут предоставлять ангольским организациям для оплаты поставляемого оборудования, материалов и выполняемых проектных работ рассрочку платежей с выплатой в течение 10 лет, начиная через 3 года после каждого года поставки или оказания услуг, из 3% годовых.

## Статья 5

Компетентные советские и ангольские организации, с учетом положений статьи 5 Советско-Ангольского протокола о принципах создания в НРА советской строительной организации от 31 июля 1986 г., заключат между собой контракты, в которых определяют объемы, сроки, цены, условия платежей, включая предоставление банковских гарантий, а также другие подробные условия создания объектов, предусмотренных настоящим Протоколом. При этом ангольские организации не будут выплачивать авансовые платежи.

Условия предоставления рассрочки платежей и освобождения ангольских организаций от выплаты авансовых платежей будут действовать по контрактам, заключенным до конца 1990 года.

## Статья 6

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Советско-Ангольского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 26 мая 1976 г.

## Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 26 марта 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК  
**К. Ф. Катушев**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ АНГОЛА  
**Мария Мамбу Кафе**

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНБ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3606.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**—**  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**6**  
**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

15. Советско-Австралийский протокол о консультациях.
16. Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.
17. Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков.

(подпись)

6  
1981

Издательство Управления Ветеринарии Советского Министрства СССР

МОСКВА

## СОВЕТСКО-АВСТРАЛИЙСКИЙ ПРОТОКОЛ

## 15 о консультациях

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Австралии,

признавая, что укрепление взаимопонимания между двумя странами, несмотря на различие их политических и социальных систем, отвечает взаимным интересам обеих стран, а также интересам регионального и международного мира и безопасности,

выражая стремление к сотрудничеству в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и в интересах предотвращения угрозы войны и достижения разоружения,

отмечая важность дальнейшего развития стабильных дружественных советско-австралийских отношений путем укрепления двусторонних контактов и связей в политической, экономической, научно-технической и других областях,

считая, что развитие таких отношений между ними должно основываться на принципах равенства, взаимного уважения, суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга, договорились о нижеследующем:

1. Советский Союз и Австралия будут периодически осуществлять консультации и обмен мнениями по международным проблемам, представляющим взаимный интерес, а также по вопросам двусторонних отношений.

Такие консультации будут охватывать:

международные проблемы, включая поддержание мира, разоружение, гуманитарные вопросы и иные проблемы, представляющие взаимный интерес, в том числе рассматриваемые в рамках Организации Объединенных Наций;

положение в азиатско-тихоокеанском регионе;

двусторонние отношения, включая политические, торгово-экономические, научно-технические, культурные и иные связи; любые другие проблемы, в отношении которых Стороны могут признать полезным осуществлять обмен мнениями.

2. Консультации будут осуществляться на различных уровнях:

Министерство иностранных дел СССР и Министерство иностранных дел Австралии будут проводить консультации, как правило, не реже одного раза в год, поочередно в Москве и Канберре, причем уровень, конкретные сроки проведения и повестка дня таких консультаций будут определяться по взаимному согласию через дипломатические каналы. Эти консультации будут проводиться министрами иностранных дел или их представителями;

Стороны будут продолжать практику консультаций в международных организациях и на международных форумах; в случае возникновения обстановки, которая, по мнению обеих Сторон, чревата угрозой миру или усилением международной напряженности, оба Правительства будут вступать в контакт друг с другом с целью обмена мнениями по вопросу о том, что может быть предпринято для улучшения обстановки.

3. Настоящий Протокол не затрагивает обязательств, принятых на себя Сторонами по международным соглашениям, участниками которых они являются, и не направлен против какой-либо третьей страны.

4. Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания.

Канберра, 4 марта 1987 года.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
АВСТРАЛИИ

Э. Шеварднадзе

У. Хэйден



## ПРОТОКОЛ

**16** к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Мозамбик, исходя из дружественных отношений, существующих между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик,

стремясь к развитию экономического сотрудничества между двумя странами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Долгосрочной программы экономического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на период 1981—1990 годов, подписанной 20 мая 1981 г.,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Народной Республики Мозамбик, выражает согласие на оказание содействия:

в строительстве оросительной системы на площади 7,2 тыс. га в бассейне реки Инкомати на базе водохранилища «Коррумане»;

в укреплении технической базы мозамбикских организаций путем оснащения двух ремонтно-строительных бригад мелиоративного профиля;

в проведении буровых работ на воду в провинциях Газа и Иньямбане в период 1987—1990 годов.

## Статья 2

В целях оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, компетентные советские организации:

выполнят изыскательские и проектные работы, включая «ноу-хау»;

поставят изготавливаемые в СССР оборудование, строительную технику, материалы, включая некоторое количество горюче-смазочных материалов, и запасные части;

командируют в Народную Республику Мозамбик советских специалистов.

### Статья 3

В целях проведения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, компетентные мозамбикские организации:

передадут советским организациям все имеющиеся исходные данные, необходимые для выполнения проектно-изыскательских работ;

рассмотрят и утвердят разработанные советскими организациями проекты в течение трех месяцев с даты их представления мозамбикским организациям;

осуществят при содействии советских специалистов необходимые строительные-монтажные и пусконаладочные работы;

поставят местные материалы, обеспечат проведение работ необходимыми электроэнергией, цементом, водой, транспортными средствами, горюче-смазочными материалами;

обеспечат получение импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые из СССР оборудование, техника, материалы и запасные части;

произведут выгрузку из судов оборудования, техники, материалов и запасных частей, а также их транспортировку и страхование от порта выгрузки до мест проведения работ;

обеспечат финансирование местных затрат;

обеспечат надежную охрану указанных объектов.

### Статья 4

Оплата расходов советских организаций, связанных с выполнением проектно-изыскательских работ, поставками из СССР оборудования, строительной техники, материалов и запасных частей и командированием в Народную Республику Мозамбик советских специалистов для создания объектов и оказания услуг, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, будет осуществляться Правительством Народной Республики Мозамбик за счет и на условиях кредита, предусмотренного Советско-Мозамбикским протоколом от 19 апреля 1985 г.

## Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Банк Мозамбика до начала работ и поставок внесут в случае необходимости соответствующие изменения в технический порядок расчетов и ведения счетов по кредиту, предусмотренному упомянутым Советско-Мозамбикским протоколом от 19 апреля 1985 г.

## Статья 6

Компетентные советские и мозамбикские организации в контрактах, заключаемых по каждому объекту и работам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, согласуют объемы, сроки, цены и другие подробные условия сотрудничества.

## Статья 7

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения советско-мозамбикских Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г., Соглашения о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г. и пункта 1 Писем Сторон от 29 ноября 1985 г.

## Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания. Совершено в Мапуту 11 марта 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**П. Я. Кошелев**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
МОЗАМБИК

**Абдул Мажид Осман**

## КОНВЕНЦИЯ

**17** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Венгерской Народной Республики, руководствуясь желанием дальнейшего углубления двустороннего сотрудничества в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территории своих государств от заноса карантинных и опасных организмов и снижения потерь, причиняемых ими, а также облегчения торговли и обмена между двумя странами семенами, посадочным материалом и продукцией растительного происхождения согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Под карантинными и опасными организмами в настоящей Конвенции понимаются вредители, болезни растений и сорняки согласно перечням, которые указаны в приложениях к настоящей Конвенции\*.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в будущем могут эти перечни карантинных и опасных организмов изменять или дополнять.

Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Договаривающейся Стороны и вступят в силу через 60 дней после сообщения об этом.

## Статья 2

Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно, не позднее 1 апреля, обмениваются информацией за прошедший год о появлении и районах распространения карантинных организмов, а также о мерах по предотвращению распространения и проводимых мероприятиях по борьбе с ними.

---

\* Приложения не приводятся.

## Статья 3

В целях развития регулярного сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений от вредителей, болезней растений и сорняков Договаривающиеся Стороны будут:

принимать необходимые меры к предотвращению распространения карантинных и других опасных организмов с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте и транзите семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (в дальнейшем именуются «подкарантинный груз»);

соблюдать фитосанитарные правила другой Договаривающейся Стороны при экспорте, импорте и транзите подкарантинного груза с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны;

обмениваться правилами, положениями, инструкциями, которые регулируют фитосанитарный контроль подкарантинного груза при экспорте и транзите;

обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений;

обмениваться специалистами путем командирования их из одной страны в другую в целях изучения достижений науки и практики в области карантина и защиты растений;

обмениваться публикациями, научной и специальной литературой по вопросам карантина и защиты растений;

оказывать друг другу научную, техническую и другую помощь по карантину и защите растений.

## Статья 4

Договаривающиеся Стороны не позже чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции направят друг другу через свои соответствующие органы действующие в каждой из стран нормативные акты по вопросам карантина и защиты растений, особенно те, которые регулируют ввоз и вывоз подкарантинного груза.

Договаривающиеся Стороны будут сообщать друг другу через свои соответствующие органы о новых нормативных актах и изменениях в ранее принятых актах по вопросам карантина и защиты растений.

## Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать все меры к недопущению проникновения в другую страну с экспортируемым подкарантинным грузом вредителей, болезней растений и сорняков в соответствии с действующим законодательством по карантину и защите растений страны-импортера.

Каждая партия подкарантинного груза, ввозимая с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом службы карантина и защиты растений экспортирующей страны. В этом сертификате должно удостоверяться, что подкарантинный груз отвечает фитосанитарным требованиям, предъявляемым импортирующей Стороной.

Каждая партия подкарантинного груза, который перевозится через территорию одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий выставлять дополнительные условия по фитосанитарному состоянию партии.

## Статья 6

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны будут осуществляться через пограничные пункты, определяемые службой карантина и защиты растений страны-импортера.

## Статья 7

Договаривающиеся Стороны согласились, что при экспорте подкарантинного груза будут применяться в качестве упаковочного материала: стружки, опилки, бумага и другие материалы, свободные от переносчиков карантинных и других опасных организмов и не загрязненные почвой. Сено, солома, мякина, листья и другие подобные материалы не могут быть использованы для этой цели.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территории другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

## Статья 8

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права обеих Договаривающихся Сторон производить карантинную проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

Соответствующие компетентные организации Договаривающихся Сторон имеют право на возврат подкарантинного груза экспортеру в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности их обеззараживания согласно фитосанитарным требованиям своей страны.

## Статья 9

При экспорте, импорте и транзите подкарантинного груза с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны по взаимному согласию может осуществляться совместный фитосанитарный контроль этих грузов и транспортных средств как на пограничных пунктах по карантину растений одной из Договаривающихся Сторон, так и внутри страны.

При проведении совместного фитосанитарного контроля специалисты службы карантина и защиты растений должны руководствоваться правовыми нормами и методами страны-импортера.

Принимающая Страна обеспечивает служебным помещением, лабораторным оборудованием и другими материалами, необходимыми для проведения указанных работ с соблюдением правил техники безопасности труда.

Порядок и условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами по особой договоренности в каждом отдельном случае.

## Статья 10

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон созывают по мере необходимости, но не реже чем раз в три года совместные совещания по карантину и защите растений с целью обсуждения и решения практических и научных задач и обмена опытом в этой области.

Совещания будут проводиться поочередно на территории Договаривающихся Сторон. Время, место и программа этих совещаний будут определяться по согласованию между соответствующими органами Договаривающихся Сторон.

### Статья 11

Организационные расходы по проведению совещаний несет Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы, связанные с командированием специалистов в соответствии со статьями 9 и 10 настоящей Конвенции, несет Сторона, командирующая специалистов.

### Статья 12

Для разрешения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящей Конвенцией, соответствующие органы Договаривающихся Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

### Статья 13

Положения настоящей Конвенции не касаются прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из ранее заключенных соглашений, а также из членства в международных организациях по карантину и защите растений.

### Статья 14

Настоящая Конвенция подлежит утверждению в соответствии с законодательством, действующим в каждой из стран, и вступит в силу на 30-й день после дипломатического обмена нотами, подтверждающими ее утверждение. Конвенция будет действовать в течение 5 лет.

Если ни одна из Сторон не сделает письменного заявления другой Стороне о своем желании прекратить действие Конвенции не позднее чем за один год до ее истечения, то Конвенция будет автоматически возобновляться на последующие пятилетние периоды.



В день вступления настоящей Конвенции в силу Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики по карантину и защите сельскохозяйственных растений от вредителей и болезней от 13 июля 1950 г. теряет силу.

Совершено в г. Будапеште 3 октября 1986 г. в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Г. А. Романенко**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

**И. Добочки**

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3464.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**5**

**1987**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

12. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об усовершенствовании линии прямой связи между Кремлем и резиденцией Премьер-Министра Соединенного Королевства в Лондоне.
13. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о сотрудничестве в области изучения, исследования и использования космического пространства в мирных целях.
14. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно новых направлений сотрудничества в области информации, культуры и образования.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИН

## СОГЛАШЕНИЕ

**12** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об усовершенствовании линии прямой связи между Кремлем и резиденцией Премьер-Министра Соединенного Королевства в Лондоне

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

отмечая положительный опыт, накопленный в процессе эксплуатации действующей линии прямой связи между Кремлем и резиденцией Премьер-Министра Соединенного Королевства в Лондоне, которая была создана в соответствии с Соглашением об установлении линии прямой связи, подписанным 25 августа 1967 года,

принимая во внимание обязательства, изложенные в статье I Соглашения о предотвращении случайного возникновения ядерной войны, подписанного 10 октября 1977 года,

рассмотрев в духе взаимопонимания вопросы, относящиеся к усовершенствованию линии прямой связи, согласились о нижеследующем:

## Статья 1

В целях повышения качества и быстродействия прямой связи между Правительствами при сохранении высокой надежности этой связи Договаривающиеся Стороны установят и введут в действие линию шифрованной факсимильной связи, которая будет основана на использовании взаимно согласованных спутниковых и кабельных каналов.

## Статья 2

1. В целях создания, ввода в действие и последующей эксплуатации линии шифрованной факсимильной связи Договаривающиеся Стороны определяют учреждения, которые будут ответственны за организацию, техническое содержание, бесперебойность и надежность действия линии, ее дальнейшее совершенствование.

Эти учреждения по взаимному согласованию:

а) определяют конфигурацию, технические параметры линии и каналов связи, конкретные типы применяемого оборудо-

дования, выработают технические решения, мероприятия и планы, на основе которых будет создана усовершенствованная линия;

б) разработают рекомендации и правила, в соответствии с которыми будет осуществляться эксплуатация линии;

в) будут при необходимости рассматривать и решать вопросы, относящиеся к реализации возможных изменений в конфигурации, аппаратном и программном обеспечении и рабочих процедурах линии прямой связи в дальнейшем.

2. Мероприятия по созданию, эксплуатации и дальнейшему совершенствованию линии будут осуществляться на основе решений, протоколов или других итоговых документов совещаний технических экспертов, подписанных представителями вышеуказанных учреждений Договаривающихся Сторон.

### Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы линия шифрованной факсимильной связи была создана в возможно короткий срок после подписания настоящего Соглашения.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон приобретет оборудование, согласованное для использования на линии шифрованной факсимильной связи, и необходимые для его эксплуатации запасные части и материалы и реализует выработанные технические решения самостоятельно.

3. По согласованию учреждений Договаривающихся Сторон элементы аппаратно-программного обеспечения линии могут быть разработаны одной из Договаривающихся Сторон и поставлены другой Договаривающейся Стороне так же, как и оборудование, запасные части и материалы, которыми будет располагать одна из Договаривающихся Сторон, могут быть поставлены другой Договаривающейся Стороне, если это будет необходимо.

### Статья 4

Передача и прием сообщений по линии шифрованной факсимильной связи из Москвы в Лондон будут осуществляться на русском языке и из Лондона в Москву на английском языке с соблюдением соответствующих положений международных регламентов и согласованных рекомендаций и правил.

## Статья 5

Расходы по созданию и эксплуатации линии шифрованной факсимильной связи будут основываться на том принципе, что стоимость оборудования и участков этой линии внутри территориальных границ оплачивается соответственно каждой из Договаривающихся Сторон, а стоимость международных участков линии будет делиться поровну. Возможные затраты на доработку окончного оборудования будут также делиться поровну.

Детальное распределение расходов определяется по взаимной договоренности учреждениями Договаривающихся Сторон, упомянутыми в статье 2 настоящего Соглашения.

## Статья 6

После ввода в действие линии шифрованной факсимильной связи, по взаимному согласованию учреждений Договаривающихся Сторон, действующая в настоящее время линия прямой телетайпной связи будет закрыта без взаимных расчетов между Договаривающимися Сторонами.

## Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего представители двух Правительств подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Москве 31 марта 1987 г. в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. Шеварднадзе

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Дж. Хау

---

## СОГЛАШЕНИЕ

**13** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о сотрудничестве в области изучения, исследования и использования космического пространства в мирных целях

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»),

признавая преимущества международного сотрудничества в космических исследованиях и использовании космического пространства в мирных целях и стремясь внести свой вклад в дальнейшее укрепление и развитие такого сотрудничества, желая углубить научные познания путем исследования космоса на благо народов обеих стран и всех народов мира, полагая, что такое сотрудничество в области космоса явилось бы важным шагом в деле налаживания европейского научного сотрудничества,

принимая во внимание положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, подписанного 27 января 1967 года,

выражая удовлетворение уже установленными контактами между соответствующими организациями двух стран в данной области,

в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о развитии экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества, подписанным 6 мая 1974 года, и в целях дальнейшего развития взаимовыгодного сотрудничества между двумя странами договорились о нижеследующем:

## Статья 1

В соответствии с законами и постановлениями, действующими соответственно в каждой из стран, Договаривающиеся Стороны будут поощрять научное сотрудничество между двумя странами в области изучения, исследования и использования космического пространства.



## Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет охватывать такие научные области космических исследований, как солнечно-земная физика, планетология, астрофизика высоких энергий, включая рентгеновскую астрономию и далекий ультрафиолет, субмиллиметровая и инфракрасная астрономия, радиоастрономия, материаловедение, космическая биология и медицина, а также другие области, которые могут быть время от времени взаимно согласованы между Договаривающимися Сторонами.

## Статья 3

Совместные мероприятия в рамках статьи 2 настоящего Соглашения могут осуществляться в некоторых или всех следующих формах:

- а) установление обменов учеными и другими специалистами и содействие участию в совместных исследовательских и проектных работах, определяемых научными и другими исследовательскими организациями;
- б) обмен опытом, научной информацией и литературой;
- в) сотрудничество в осуществлении совместных проектов по конструированию, созданию и запуску аппаратуры;
- г) проведение совместных симпозиумов; и
- д) другие совместные мероприятия, которые могут быть согласованы между двумя Договаривающимися Сторонами.

## Статья 4

Научная информация, полученная при проведении совместных экспериментов, будет доступна обеим Договаривающимся Сторонам и будет передаваться в возможно короткие сроки.

## Статья 5

Программа и условия сотрудничества в областях, предусмотренных статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, будут определяться рабочими протоколами. Эти протоколы будут, в частности, определять соответствующие финансовые условия.

## Статья 6

Каждая Договаривающаяся Сторона назначит соответствующую организацию, которая будет отвечать за практическую реализацию программ сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение первоначального периода в 10 лет. Впоследствии оно будет оставаться в силе при условии, что каждая из Договаривающихся Сторон будет иметь право направить уведомление о прекращении его действия в 12-месячный срок, причем такое уведомление вступит в силу в момент истечения первоначального периода или в любое другое время после этого. После прекращения действия настоящего Соглашения проекты, предусмотренные рабочими протоколами, упомянутыми в статье 5 настоящего Соглашения, будут продолжены вплоть до их завершения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г. Москве 31 марта 1987 года на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. Шеварднадзе

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Дж. Хау

## МЕМОРАНДУМ

**14** о взаимопонимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно новых направлений сотрудничества в области информации, культуры и образования

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

стремясь к укреплению двустороннего сотрудничества и лучшего взаимопонимания и доверия между народами двух стран,

сознавая, что развитие новых направлений и форм сотрудничества в сфере культуры и образования и более широкое и свободное распространение информации будут содействовать этим целям,

отмечая положительный опыт многолетнего сотрудничества в этих областях на основе двусторонних советско-английских соглашений о связях в области науки, образования и культуры,

исходя из положений хельсинкского Заключительного акта и итогового документа мадридской встречи представителей государств — участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе относительно сотрудничества в гуманитарных и других областях, достигли следующего взаимопонимания:

1. Стороны стремятся к более широкому взаимодействию в области информации. Они приветствуют развитие контактов между журналистами и органами печати и информации. Они будут поощрять прямые договоренности между газетами и журналами с целью обмена статьями и их публикации.

2. Стороны будут поощрять взаимный обмен телевизионными и радиопрограммами и содействовать прямым контактам между телевизионными и радиовещательными организациями, а также теми, кто готовит телевизионные и радиопрограммы в обеих странах.

3. Стороны будут содействовать доступу граждан другой страны к их печатным и аудиовизуальным средствам информации, в том числе поощряя организацию своими соответствующими телевизионными и радиоккомпаниями совместных дискуссионных программ, «телемостов», «интервью по телефону» и других подобных программ.

4. Признавая тот вклад в дело углубления взаимопонимания, расширения знаний друг о друге и укрепления до-

верия между народами двух стран, который вносит объективная подача информации в передачах, транслируемых радиостанциями одной страны на население другой страны, и в духе равноправия, Стороны будут содействовать свободному и нормальному приему таких передач на их соответствующих территориях.

5. Стороны решили ежегодно начиная с 1987—1988 гг. проводить публичную лекцию по социальной, экономической, культурной или политической тематике. Лекцию будет читать известный общественный деятель, поочередно — советский лектор в Великобритании и британский лектор в Советском Союзе. Принимающая страна организует публикацию и будет содействовать ее освещению средствами информации.

6. Стороны с удовлетворением отмечают наличие перспектив и конкретных предложений по расширению обменов в области культуры. Они будут содействовать практической подготовке и проведению мероприятий, способствующих более широкому ознакомлению с культурными и историческими традициями друг друга, углублению знаний советского и британского народов друг о друге. С этой целью они будут поощрять прямые контакты и сотрудничество между организациями и учреждениями, связанными с культурой и искусством, и деятелями культуры. Они будут содействовать организации просмотров общественностью одной страны документальных фильмов и других материалов о другой стране. Они отмечают возможности для углубления знаний друг о друге, которые открывают фестивали искусств (музыкальные, театральные, поэтические, кинофестивали и др.), включая те, которые проводит одна страна в другой. Они также отмечают имеющиеся в этом плане возможности в связи с важными датами в духовной, интеллектуальной и культурной жизни двух стран и с юбилеями выдающихся деятелей культуры, литературы и искусства.

7. Признавая вклад обменов произведениями интеллектуальной собственности в создание взаимопонимания и доверия и стремясь к взаимному обогащению культур, Стороны будут поощрять более широкое знание литературы, произведений драматургии, музыки и изобразительного искусства авторов другой страны; и с этой целью они приветствуют переводы, публикацию и распространение в каждой из стран книг авторов другой страны, исполнение произведений драматургии и музыкальных произведений, репродуцирование произведений изобразительного искусства в их соответствующих странах. Они будут поощрять дальнейшее развитие сотрудничества между своими компетентными организациями и издательствами.

8. Стороны будут поощрять прямой обмен мнениями между представителями искусства и науки двух стран. Отмечая с удовлетворением опыт проведения «круглых столов» писателей, литературных коллоквиумов и других подобных встреч, они будут поощрять дальнейшее проведение конференций, семинаров, встреч и «круглых столов» ученых, социологов, экономистов, деятелей культуры и искусства, включая представителей творческой интеллигенции, по социальным, экономическим, культурным и другим представляющим взаимный интерес проблемам. Договоренность об их проведении будет достигаться между заинтересованными организациями двух стран.

9. Отмечая успех предыдущих недель — советской в Соединенном Королевстве и британской в Советском Союзе соответственно в Лидсе в 1966 году и в Новосибирске в 1978 году, обе Стороны приветствуют соглашение между Обществом «СССР — Великобритания» и Ассоциацией «Великобритания — СССР» о проведении совместно с другими заинтересованными организациями недели СССР в Бирмингеме в 1988 году и недели Великобритании в Киеве в 1990 году. Они выражают надежду, что такие недели будут в будущем проводиться на более регулярной основе.

10. Отмечая, что знание русского и английского языков является важным элементом сотрудничества между двумя странами, Стороны будут поощрять более широкое изучение русского языка и русской и советской литературы в Соединенном Королевстве и английского языка и британской литературы в СССР. Они будут содействовать проведению в своих странах семинаров и коллоквиумов по методологии преподавания языка и использованию технических средств в преподавании языка. Стороны договорились обмениваться материалами, относящимися к преподаванию языка. Стороны будут поощрять обмены студентами и преподавателями в области лингвистики.

11. Стороны будут содействовать свободному и нормальному доступу в их странах к культурным и информационным событиям и мероприятиям другой Стороны.

12. Стороны будут содействовать обмену группами учеников средней школы с целью их ознакомления с жизнью, учебой и отдыхом учащихся другой страны, включая встречи в домах семей принимающей Стороны.

13. Стороны согласились содействовать развитию контактов между творческой молодежью двух стран путем поощрения концертов и выступлений молодых исполнителей, включая молодежные самостоятельные оркестры и хоры, в другой стране, организации совместных студий молодых художников

с последующим экспонированием их работ, проведения семинаров и симпозиумов по вопросам культуры и искусства с участием молодых ученых и критиков, путем содействия другим мероприятиям, которые будут предметом соглашения между соответствующими организациями двух стран.

14. Положения настоящего Меморандума не будут препятствовать ни одной из Сторон достижению или поощрению других взаимоприемлемых обменов или договоренностей в области информации, культуры и образования.

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания и будет действовать в течение 5 лет. После этого он остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон в письменной форме информирует другую Сторону о прекращении его действия.

Совершено в Москве 31 марта 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Э. Шеварднадзе**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

**Дж. Хау**

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3157.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**4**

**1987**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**



## СОДЕРЖАНИЕ

11. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Зимбабве о воздушном сообщении.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

## СОГЛАШЕНИЕ

**11** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Зимбабве о воздушном сообщении

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Зимбабве, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между обеими странами и за их пределы, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

## Определения

В целях применения настоящего Соглашения, если контекст не предусматривает иного:

а) термин «авиационные власти» означает в отношении Союза Советских Социалистических Республик — Министерство гражданской авиации или любое лицо или организацию, уполномоченные выполнять любые функции, осуществляемые упомянутым Министерством, а

в отношении Республики Зимбабве — Секретаря по транспорту или любое лицо или орган, уполномоченные выполнять любые функции, осуществляемые им в настоящее время, или аналогичные функции;

б) термины «воздушное сообщение», «международное воздушное сообщение», «авиапредприятие» и «остановка с некоммерческими целями» имеют значение, соответствующее значениям, указанным в Статье 96 Конвенции;

с) термин «емкость» означает:

i) в отношении воздушного судна — коммерческую загрузку этого воздушного судна на данном маршруте или его части;

ii) в отношении договорной линии — емкость воздушного судна, используемого на этой линии, помноженную на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период;

д) термин «Конвенция» означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго седьмого декабря 1944 года, и включает в себя любое приложение, принятое в соответствии со Статьей 90 этой

Конвенции, и любые поправки к приложениям или к Конвенции в соответствии со Статьями 90 и 94, если эти приложения и поправки вступили в силу или ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

е) термин «назначенное авиапредприятие» означает авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

ф) термин «тариф» означает ставки или сборы, взимаемые за перевозку пассажиров, багажа и груза на регулярных международных линиях, и условия применения этих ставок и сборов, включая ставки, сборы и условия, применяемые к агентам и другим вспомогательным службам, однако исключая ставки и условия для перевозки почты;

г) термин «территория» в отношении государства означает земные и водные поверхности, территориальные воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом данного государства;

h) термин «настоящее Соглашение» включает в себя приложения к нему и любые дополнения к приложению или Соглашению.

## Статья 2

### Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне следующее право в отношении ее регулярных международных воздушных линий, право производства посадок на ее территории с некоммерческими целями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, указанные в настоящем Соглашении, с целью установления регулярного воздушного международного сообщения по маршрутам, указанным в приложении I к настоящему Соглашению. Эти линии и маршруты именуруются в дальнейшем «договорные линии» и «установленные маршруты» соответственно.

3. При эксплуатации договорных линий на установленном маршруте назначенное авиапредприятие каждой из Договаривающихся Сторон будет пользоваться, в дополнение к правам, указанным в пункте 1 данной статьи, правом производства посадок на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных для данного маршрута в приложении I к настоящему Соглашению, с целью принятия на борт и выгрузки пассажиров, груза, включая почту.

4. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права брать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров и грузы, включая почту, для их перевозки между пунктами на территории этой Договаривающейся Стороны.

5. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

6. Все технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, а также все вопросы, относящиеся к коммерческому сотрудничеству, в частности расписания, частоты рейсов, типов воздушных судов, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядок финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон и, при необходимости, представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

### Статья 3

#### Назначение авиапредприятий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить для эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам одно авиапредприятие и сообщить об этом в письменной форме другой Договаривающейся Стороне.

2. По получении такого назначения авиационные власти другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставят авиапредприятию, назначенному в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательства того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми ими при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при

использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в случае, когда указанная Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. По получении разрешения авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 9 настоящего Соглашения, вступили в силу для данной воздушной линии.

#### Статья 4

##### Отмена или приостановление разрешения на полет

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отменить разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, либо потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании этих прав:

а) в любом случае, если она не имеет доказательств того, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам этой Договаривающейся Стороны;

б) в случае, если это авиапредприятие не выполняет законов и правил, действующих на территории Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права, или

с) в случае, если это авиапредприятие осуществляет эксплуатацию не в соответствии с условиями, предписываемыми настоящим Соглашением.

2. Такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной, если только немедленная отмена, приостановление или требование выполнения условий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил.

## Статья 5

## Принципы эксплуатации договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям обеих Договаривающихся Сторон предоставляются справедливые и равные возможности при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не наносить неоправданного ущерба этому авиапредприятию, которое эксплуатирует авиалинию по всему маршруту или его части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках на установленных маршрутах и будут иметь своей первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки будет соответствовать существующим или предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров и груза, включая почту, с территории или на территорию Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

4. Предоставляемые емкости, частота выполняемых рейсов и характер авиалиний, проходящих через или заканчивающихся на территории Договаривающейся Стороны, будут согласовываться между назначенными авиапредприятиями в соответствии с положениями настоящей статьи. Эта договоренность подлежит одобрению авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон не менее чем за 60 (шестьдесят) дней (или за более короткий период по договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон) до планируемой даты начала таких полетов.

5. Любое увеличение предлагаемой емкости либо частоты выполняемых полетов назначенных авиапредприятий Договаривающихся Сторон будет согласовываться прежде всего между назначенными авиапредприятиями и подлежит утверждению авиационными властями на основе расчетных потребностей в перевозках между территориями обеих Договаривающихся Сторон или любых других перевозках, которые должны быть совместно согласованы и определены. При отсутствии такой договоренности емкости и частота будут оставаться на прежнем уровне.

6. Условия перевозки пассажиров, грузов, включая почту, взятых на борт и выгружаемых в пунктах на установленных маршрутах на территории государства иного, чем государство,

назначившее авиапредприятие, должны соответствовать общим принципам, согласно которым емкость будет зависеть от:

- а) потребностей в перевозках на и с территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;
- б) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная авиалиния, с учетом других авиалиний, эксплуатирующихся авиапредприятиями государств, расположенных в этом районе;
- с) потребностей в транзитных перевозках.

## Статья 6

### Освобождение от таможенных пошлин, инспекционных и прочих сборов

1. Воздушные суда назначенных авиапредприятий, эксплуатируемые на международных воздушных линиях, а также их табельное оборудование, запасы топлива и смазочных материалов, бортовые запасы (включая продовольствие, напитки и табачные изделия) при прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны будут освобождаться от всех таможенных пошлин, инспекционных налогов и других сборов на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что это оборудование и запасы остаются на борту воздушного судна до их последующего отправления или использования на участке маршрута, проходящего над этой территорией.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин, налогов и сборов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах, установленных властями этой Договаривающейся Стороны для использования на борту воздушного судна другой Договаривающейся Стороны, при вылете с территории первой Договаривающейся Стороны при полете по международной авиалинии;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, используемого на международных воздушных линиях, авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

с) топливо и смазочные материалы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны на борт воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, выполняющего международный полет, даже в случае использования указанных запасов на участке маршрута, про-

ходящего над территорией Договаривающейся Стороны, где указанные запасы были взяты на борт.

3. Указанные в подпунктах а), б), в) пункта 2 настоящей статьи материалы могут быть по требованию поставлены под наблюдение или контроль таможенных властей.

## Статья 7

### Выгрузка оборудования, материалов и запасов

Табельное бортовое оборудование, а также материалы и запасы, находящиеся на борту воздушного судна одной из Договаривающихся Сторон, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этих случаях они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

## Статья 8

### Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, относящиеся к прибытию, полету в пределах территории или убытию с ее территории воздушных судов назначенного авиапредприятия этой Договаривающейся Стороны, выполняющего международные полеты, или относящиеся к эксплуатации и навигации этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут в одинаковой степени применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, при прибытии, убытии или во время пребывания на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, касающиеся прибытия, пребывания и отправления с ее территории пассажиров, экипажей, груза, включая почту, в частности правила, относящиеся к въезду, выезду, эмиграционным, иммиграционным, паспортным, а также таможенным, валютным и санитарным формальностям, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу, включая почту, перевозимым воздушными судами авиапредприятия, назначенного другой



Договаривающейся Стороной, во время прибытия и отправления или пребывания в пределах территории первой Договаривающейся Стороны.

## Статья 9

### Тарифы

1. Тарифы, применяемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон за перевозки между их территориями, будут утверждаться авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон и будут устанавливаться на разумных уровнях с учетом соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, интересы клиентов, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, будут, по возможности, согласовываться между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или часть его. Однако назначенное авиапредприятие не будет лишено возможности объявления любого предлагаемого тарифа, а авиационные власти — их утверждения, если одному назначенному авиапредприятию не удалось достигнуть договоренности с другим назначенным авиапредприятием.

3. Никакой тариф за перевозки между территориями Договаривающихся Сторон не будет одобрен до тех пор, пока он не будет представлен назначенным авиапредприятием на одобрение авиационным властям обеих Договаривающихся Сторон в той форме, в какой это требуют авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны, но не менее чем за 60 (шестьдесят) дней (или более короткий период, который может быть установлен по договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон) до предполагаемой даты его введения. Тариф считается представленным на одобрение с даты получения его авиационными властями другой Договаривающейся Стороны.

4. Любой тариф, представленный в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может быть в любое время одобрен авиационными властями каждой из Договаривающихся Сторон и будет считаться утвержденным авиационными властями Договаривающихся Сторон, если в срок, не превышающий 30 (тридцати) дней (или более короткий период, который может быть установлен по договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон) с даты его

представления, авиационные власти Договаривающейся Стороны не представят письменного уведомления о своем несогласии с представленным тарифом.

Договаривающаяся Сторона, заявившая о своем несогласии, уведомит об этом также авиапредприятие, представившее предлагаемый тариф.

5. Если в течение указанного периода в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с любым из представленных на утверждение тарифом в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, авиационные власти обеих Сторон будут стремиться установить тарифы по взаимной договоренности. Каждая Договаривающаяся Сторона может в течение 30 дней потребовать проведение консультации, и если такой запрос сделан, то консультация будет проведена в течение 30 дней с даты запроса.

6. Если представленный тариф в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи не будет одобрен одним из ведомств гражданской авиации на основании пункта 4 настоящей статьи и авиационным властям не удастся установить по взаимному согласию тариф в соответствии с пунктом 5 этой статьи, то данный вопрос будет урегулирован в соответствии с положениями статьи 15 настоящего Соглашения.

7. В соответствии с пунктом 8 настоящей статьи тариф, установленный в соответствии с положениями этой статьи, будет действовать до установления новых тарифов.

8. Если не будет особой договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон на обусловленный этой договоренностью период, то срок действия тарифа не может быть продлен действием пункта 7 настоящей статьи:

а) если тариф имеет дату окончания действия на период более 12 месяцев, то после этой даты;

б) если тариф не имеет даты окончания, то не более 12 месяцев после даты, когда назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны или обеих Сторон предложило в письменной форме новый тариф авиационным властям другой Договаривающейся Стороны.

9. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут, с согласия авиационных властей другой Договаривающейся Стороны, дать уведомление назначенному авиапредприятию об отмене одобрения тарифа, и авиакомпания прекратит применение этого тарифа через 120 дней после указанного уведомления, или если заменяющий его тариф будет одобрен авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон, то он будет применяться с более ранней даты,

которая будет согласована авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон как дата введения нового тарифа.

10. Авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут гарантировать соблюдение назначенными авиапредприятиями тарифов, одобренных авиационными властями Договаривающихся Сторон, и что ни одно из авиапредприятий не будет уменьшать никакую часть из этих тарифов какими-либо средствами прямо или косвенно.

## Статья 10

### Предоставление статистических данных

Авиационные власти одной из Договаривающихся Сторон обяжут свое назначенное авиапредприятие предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны периодическую или другую статистическую информацию, которая может быть разумно затребована с целью определения емкости, предоставляемой на договорных линиях назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны. Такая информация должна включать в себя все данные, необходимые для определения объема перевозок, выполняемого этим авиапредприятием на договорных линиях в каждом направлении.

## Статья 11

### Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право конвертировать и переводить в свою страну суммы доходов, превышающие суммы расходов на месте. Перевод в другую валюту будет разрешен без ограничений по обменному курсу, применяемому на день перевода.

2. Все расчеты между назначенными авиапредприятиями будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте.

## Статья 12

### Представительства авиапредприятий

1. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны будет иметь право на основе взаимности и в соот-

ветствии с законами и правилами, касающимися въезда, пребывания и найма на работу, другой Договаривающейся Стороны направлять и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны административный, технический, коммерческий и иной персонал, который необходим для обеспечения эксплуатации авиалиний.

2. Количество работников представительств, назначенных каждым авиапредприятием из числа своих граждан, будет устанавливаться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 13

### Консультации

1. В духе тесного сотрудничества авиационные власти Договаривающихся Сторон будут проводить взаимные периодические консультации с целью обеспечения выполнения и удовлетворительного соблюдения положений настоящего Соглашения, а в случае необходимости — проводить консультации по его изменению.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может запросить консультации, которые могут быть письменными или устными. Такие консультации должны начаться в течение периода шестидесяти (60) дней от даты получения запроса, если только обе Договаривающиеся Стороны не договорятся о продлении этого периода.

## Статья 14

### Безопасность гражданской авиации

Договаривающиеся Стороны принимают в соответствии с законами и правилами своего государства, а также рекомендациями многосторонних соглашений все необходимые меры по предотвращению актов незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации.

К числу указанных мер относятся также осуществляемая в интересах безопасности охрана аэропортов, воздушных судов, осуществление установленного досмотра пассажиров, ручной клади и багажа, а также в необходимых случаях осмотр грузов.

По просьбе одной из Договаривающихся Сторон другая Договаривающаяся Сторона принимает особые меры контроля

в отношении пассажиров, ручной клади, багажа и груза, следующих на воздушном судне Стороны, заявившей такую просьбу.

Договаривающиеся Стороны согласились предоставлять друг другу всю возможную помощь в целях предотвращения захвата воздушных судов, аэропортов и средств аэронавигации и угроз безопасности гражданской авиации, а также принимать все необходимые меры по предотвращению актов незаконного вмешательства и обеспечению безопасности пассажиров, членов экипажей воздушных судов, багажа, груза и почты.

## Статья 15

### Урегулирование споров

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или приложений к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешен по дипломатическим каналам.

## Статья 16

### Изменения

Любое согласованное между Договаривающимися Сторонами изменение настоящего Соглашения вступит в силу после подтверждения путем обмена дипломатическими нотами.

Изменения в приложения могут быть внесены по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 17

### Регистрация Соглашения и изменений

Настоящее Соглашение и любые последующие его изменения должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

## Статья 18

### Прекращение действия

Каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно будет направлено Международной организации гражданской авиации. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие не менее чем через 6 месяцев после даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия не будет отозвано по взаимной договоренности до истечения указанного периода. При отсутствии подтверждения о получении уведомления другой Договаривающейся Стороной данное уведомление будет считаться полученным спустя 14 дней после получения этого уведомления Международной организацией гражданской авиации.

## Статья 19

### Информация по обеспечению безопасности полетов

1. Для обеспечения безопасности полетов по договорным линиям каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с международной практикой будет предоставлять воздушным судам другой Договаривающейся Стороны все необходимые средства радио-, светотехнического, метеорологического и другого обслуживания, требующегося для выполнения этих полетов, а также сообщать другой Договаривающейся Стороне данные этих средств и сведения об основных и запасных аэродромах, где могут быть произведены посадки, и о маршруте полетов в пределах своей территории.

2. Вопросы, связанные с обеспечением безопасности полетов и с ответственностью Договаривающихся Сторон относительно выполнения полетов, которые будут находиться в компетенции авиационных властей Договаривающихся Сторон, изложены в приложении II к настоящему Соглашению.

## Статья 20

### Регистрационные знаки и полетная документация

1. Воздушные суда авиапредприятия, назначенного одной Договаривающейся Стороной, при полетах на территории

другой Договаривающейся Стороны должны иметь свои национальные опознавательные и регистрационные знаки, свидетельства о регистрации, удостоверения о годности к полетам и другие установленные авиационными властями Договаривающихся Сторон судовые документы, а также разрешения на радиоустановки. Пилоты и другие члены экипажей должны иметь действительные личные свидетельства.

2. Все вышеуказанные документы, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться действительными на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 21

### Расследование летных происшествий

1. В случае вынужденной посадки или происшествия с воздушным судном одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны Договаривающаяся Сторона, на территории которой имело место происшествие, немедленно известит об этом другую Договаривающуюся Сторону, примет необходимые меры для расследования причин происшествия, а также примет меры по оказанию неотложной помощи экипажу и пассажирам, если они пострадали при происшествии, и обеспечит сохранность воздушного судна, почты, багажа и груза на его борту.

2. Договаривающаяся Сторона, ведущая расследование происшествия, проинформирует другую Договаривающуюся Сторону о результатах расследования, а Договаривающаяся Сторона, которой принадлежит воздушное судно, будет иметь право назначить своих наблюдателей, которые будут иметь право присутствовать при расследовании происшествия.

## Статья 22

### Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты его подписания.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные их соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Хараре 25 ноября 1986 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**О. Смирнов**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ ЗИМБАБВЕ

**Г. Ушевакунзе**

### *Приложение I*

#### **Раздел 1**

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Республики Зимбабве.

Пункты в Зимбабве — промежуточные пункты — Москва — пункты за пределами.

#### **Примечания:**

1. В обоих направлениях.
2. Назначенное авиапредприятие Республики Зимбабве может при выполнении одного или всех полетов опускать посадку в «промежуточном пункте» или «пункте за пределами» при условии, что договорные линии начинаются в пункте на территории Зимбабве. При условии, что пункт Москва не может быть опущен.
3. Коммерческие права не предоставляются на участках между промежуточным пунктом и Москвой или между Москвой и пунктами за пределами, за исключением эпизодических полетов, которые должны быть согласованы между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

#### **Раздел 2**

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием СССР.

Пункты в СССР — промежуточные пункты — Хараре — пункты за пределами.

#### **Примечания:**

1. В обоих направлениях.
2. Назначенное авиапредприятие СССР может при выполнении одного или всех полетов опускать посадку в «промежуточном пункте» или «пункте за пределами» при условии, что международные рейсы начинаются в пункте на территории СССР. При условии, что пункт Хараре не может быть опущен.



3. Коммерческие права не предоставляются на участках между промежуточным пунктом и Хараре или между Хараре и пунктами за пределами, за исключением эпизодических полетов, которые должны быть согласованы между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

## *Приложение II*

### **Основные положения**

1. Договаривающиеся Стороны будут принимать все необходимые меры для обеспечения безопасности и эффективности эксплуатации договорных линий. Для этой цели каждая Договаривающаяся Сторона будет, по возможности, предоставлять воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, все технические средства связи, радионавигационные средства и другое обслуживание, необходимое для эксплуатации договорных линий.

2. Информация и помощь, предоставляемые каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с условиями настоящего приложения, должны, по возможности, быть достаточными для удовлетворения разумных требований по обеспечению безопасности полетов воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

### **Предоставление информации**

3. Информация, предоставляемая каждой Договаривающейся Стороной, должна, по возможности, включать все необходимые данные об основных и запасных аэродромах, выделенных для эксплуатации договорных линий, о маршрутах полетов в пределах территории этой Договаривающейся Стороны, о радио- и других навигационных средствах, а также о других средствах, необходимых воздушным судам для выполнения процедур, установленных контрольными органами по управлению воздушным движением.

4. Информация должна также включать все соответствующие метеорологические данные, которые должны предоставляться как до полетов, так и во время полетов на договорных линиях. Авиационные власти Договаривающихся Сторон должны применять международный код для передачи метеорологической информации и договориться о необходимых периодах передачи метеорологических прогнозов, принимая во внимание расписание, утвержденное для договорных линий.

5. Авиационные власти Договаривающихся Сторон обеспечивают непрерывное поступление информации эксплуатирующему авиапредприятию и заинтересованным властям в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего приложения и обеспечивают немедленную передачу предупреждений обо всех внесенных изменениях. Это должно производиться с помощью «НОТАМов», передаваемых либо по действующим международным средствам связи с последующим письменным подтверждением, где это приемлемо, либо только в письменном виде, при условии, что адресат сможет получить это сообщение заблаговременно. «НОТАМы» будут предоставляться на русском и английском языках или только на английском языке.

6. Обмен информацией «НОТАМами» должен начаться, по возможности, скорее и в любом случае до начала регулярных полетов по договорным линиям.

#### **Составление плана полетов и процедуры, установленные контрольными органами по управлению воздушным движением**

7. Экипажи воздушных судов, используемых на договорных линиях авиапредприятием, назначенным одной Договаривающейся Стороной, должны быть полностью знакомы с правилами полетов и процедурами, установленными контрольными органами по управлению воздушным движением и применяемыми на территории другой Договаривающейся Стороны.

8. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны должны предоставлять экипажам воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, перед каждым полетом и, если это необходимо, во время полета в ее зоне следующую информацию:

а) информацию о состоянии аэродромов и навигационных средствах, необходимых для выполнения полета;

б) письменную информацию, карты и схемы, а также устное дополнение относительно условий погоды по маршруту и в пункте назначения (как фактической, так и прогнозируемой).

9. Перед каждым полетом командир корабля должен представлять план полета на утверждение контрольным органам по управлению воздушным движением в той стране, из которой начинается полет. Полет должен производиться в соответствии с утвержденным планом. Изменение плана полета ~~допускается только с~~ разрешения соответствующих контрольных

ных органов по управлению воздушным движением, если только чрезвычайные обстоятельства не потребуют от командира корабля принятия под свою ответственность немедленных мер. В таких случаях соответствующие контрольные органы по управлению воздушным движением должны быть в возможно короткий срок извещены об изменениях в плане полета.

10. Командир корабля должен обеспечить непрерывное прослушивание частоты передачи соответствующих контрольных органов по управлению воздушным движением и обеспечить готовность немедленной передачи на частотах этих контрольных органов, в частности, всех сообщений о месте нахождения воздушного судна и метеонаблюдениях в соответствии с национальными правилами.

11. Если между авиационными властями Договаривающихся Сторон не будет какой-либо другой договоренности, то связь между воздушными судами и соответствующими контрольными органами по управлению воздушным движением должна осуществляться по радиотелефону на русском и английском языках со станциями в Советском Союзе и на английском языке со станциями в Республике Зимбабве на частотах, выделенных для этого Договаривающимися Сторонами. Для передачи информации на большие расстояния может применяться радиотелеграф с использованием международного кода Q.

### Оборудование воздушных судов

12. Воздушные суда, которые будут использоваться на договорных линиях авиапредприятием, назначенным каждой Договаривающейся Стороной, должны быть, по возможности, оборудованы таким образом, чтобы они могли использовать аэронавигационное оборудование и средства, которые позволили бы им следовать по утвержденному маршруту, а также одно или несколько средств для посадки, используемых на территории другой Договаривающейся Стороны.

13. Воздушные суда, используемые на договорных линиях, должны быть оборудованы радиостанциями с соответствующими радиочастотами для ведения связи с наземными радиостанциями, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

### Летные и диспетчерские процедуры

14. Для целей, указанных в настоящем приложении, будут применяться летные, диспетчерские и другие процедуры, используемые на территории каждой Договаривающейся Стороны.

### Средства связи

15. В целях обмена информацией, которая необходима для обеспечения полета воздушных судов, включая передачу «НОТАМов 1-го класса», авиационные власти Договаривающихся Сторон должны будут использовать действующие линии связи сети AFTN или каналы связи, которые будут в дальнейшем введены в строй.

СОУНБ им. В. Г. Белынского

СОУНБ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3156.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**3**

**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

7. Долгосрочная программа развития экономического, промышленного и технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Нидерландов.
8. Протокол об учреждении Межправительственной комиссии по культурному и научному сотрудничеству между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой.
9. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии о продолжении сотрудничества в проведении поисково-разведочных работ на нефть и газ.
10. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии об оказании Социалистической Эфиопии безвозмездной помощи.

## ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

### 7 развития экономического, промышленного и технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Нидерландов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Нидерландов, ссылаясь на Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Нидерландов о сотрудничестве в экономической, промышленной и технической областях от 6 июля 1972 года и Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Нидерландов о развитии экономического, промышленного и технического сотрудничества от 15 июля 1975 года,

подтверждая свое стремление в соответствии со всеми принципами и положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года, продолжать развивать и углублять экономическое, промышленное и техническое сотрудничество на долгосрочной и взаимовыгодной основе, приняли настоящую Программу.

#### Общие положения

Настоящая Программа разработана во исполнение вышеупомянутых Соглашений по экономическому, промышленному и техническому сотрудничеству и соответствует предусмотренным в них положениям.

Программа будет служить ориентиром для соответствующих организаций, предприятий и фирм обеих стран, заинтересованных в экономическом, промышленном и техническом сотрудничестве. Такое сотрудничество будет осуществляться в соответствии с действующими в каждой из стран законами и постановлениями.

Программа не охватывает все возможные области и направления сотрудничества между двумя странами. По мере ее реализации она может по взаимному согласию уточняться и дополняться с учетом новых возникающих потребностей и возможностей. С этой целью могут проводиться консультации в рамках Смешанной Советско-Нидерландской комиссии по сотрудничеству в экономической, промышленной и технической областях, созданной в соответствии со статьей 3 указанного



Соглашения от 6 июля 1972 года. Результаты этих консультаций будут отражены в протоколах сессий Смешанной комиссии.

В области экономического, промышленного и технического сотрудничества Стороны будут в рамках имеющихся возможностей способствовать развитию обмена экономической информацией, в том числе по проектам возможного сотрудничества, и деловых контактов между соответствующими организациями, предприятиями и фирмами обеих стран, а также примут меры к созданию оптимальных условий для развития такого сотрудничества.

Стороны будут в соответствии с действующими в каждой из стран законами и постановлениями поощрять заключение взаимовыгодных соглашений и контрактов между заинтересованными советскими организациями и нидерландскими фирмами, включая средние и мелкие.

Участие таких организаций, предприятий и фирм обеих стран в совместных взаимовыгодных проектах может состоять в сотрудничестве в строительстве, реконструкции и модернизации промышленных установок и предприятий, промышленной кооперации, предоставлении патентов, лицензий, «ноу-хау», технической информации и новой технологии, поставках машин, оборудования и других товаров, направлении специалистов, предоставлении услуг, а также в сотрудничестве в научно-исследовательских и опытно-конструкторских работах.

Стороны исходят из того, что экономическое, промышленное и техническое сотрудничество будет осуществляться на конкурентной основе.

Учитывая важность финансирования, включая предоставление среднесрочных и долгосрочных кредитов, для дальнейшего развития экономического сотрудничества, Стороны будут поощрять такое финансирование в рамках действующих в каждой стране постановлений на возможно наиболее благоприятных условиях.

Стороны считают, что развитие экономического, промышленного и технического сотрудничества будет содействовать созданию дополнительных возможностей диверсификации и увеличения взаимной торговли.

Стороны полагают, что особенно благоприятные перспективы развития экономического, промышленного и технического сотрудничества существуют в следующих областях:

### 1. Сотрудничество в строительстве, реконструкции и модернизации промышленных установок и предприятий

Стороны считают, что участие организаций, предприятий и фирм обеих стран в ~~строительстве, реконструкции и мо-~~

дернизации промышленных установок и предприятий, в том числе на базе поставок оборудования, предоставления лицензий и технической документации, является важной формой экономического и промышленного сотрудничества, которое направлено на лучшее использование экономического потенциала обеих стран.

Области, в которых это сотрудничество, в частности, может иметь наиболее благоприятные возможности, перечислены в приложении I\*.

## **2. Промышленная кооперация, включая совместное производство и сотрудничество на рынках третьих стран**

Стороны считают, что промышленная кооперация между организациями, предприятиями и фирмами обеих стран, включая совместное производство, может способствовать дальнейшему развитию и углублению советско-нидерландского экономического сотрудничества.

Они предпримут меры в рамках их компетенции с тем, чтобы облегчить осуществление промышленной кооперации.

Такое сотрудничество может, в частности, принимать форму совместной разработки и производства готовых изделий, участия в проектировании и производстве компонентов для сборки продукции в каждой из стран и совместного сбыта товаров.

Список возможных проектов сотрудничества в этой области приведен в приложении II\*.

## **3. Научно-техническое сотрудничество**

Стороны считают, что научно-техническое сотрудничество между организациями, предприятиями и фирмами обеих стран может содействовать ускорению научно-технического прогресса, а также дальнейшему развитию торговли и экономического сотрудничества.

Стороны будут содействовать осуществлению соответствующих организациями, предприятиями и фирмами взаимовыгодных проектов научно-технического сотрудничества.

В этом сотрудничестве важное значение могут иметь специальные соглашения между компетентными организациями, предприятиями и фирмами обеих стран.

Научно-техническое сотрудничество может принимать форму обмена информацией и экспертами, а также совместного

---

\* Приложение не приводится.

проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.

Области, в которых, по мнению Сторон, существуют благоприятные возможности для дальнейшего развития научно-технического сотрудничества, перечислены в приложении III\*.

#### 4. Перспективы для обмена товарами и услугами

Стороны считают, что настоящая Программа создает благоприятные условия для развития обмена товарами и услугами между двумя странами и улучшения структуры советско-нидерландской торговли.

Стороны подтверждают, что соглашения о сотрудничестве, заключаемые между компетентными организациями, предприятиями и фирмами обеих стран, будут способствовать развитию взаимного обмена товарами и услугами. Они считают желательным при наличии взаимной заинтересованности шире использовать практику заключения, в частности, долгосрочных соглашений и контрактов на поставку товаров и услуг на конкурентной основе.

Стороны наметили области, в которых советские внешне-торговые организации и нидерландские фирмы отмечают хорошие возможности для дальнейшего развития торговли. Они перечислены в приложении IV\*.

#### Заключительные положения

В соответствии с желанием обеих Сторон усилить экономическое сотрудничество настоящая Программа будет должным образом доведена до сведения организаций, предприятий и фирм обеих стран.

Настоящая Программа не затрагивает ранее заключенных Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Нидерландов действующих двусторонних и многосторонних договоров и соглашений. В этой связи Стороны оставляют за собой право проводить консультации в соответствии с их международными обязательствами, однако, таким образом, чтобы эти консультации не могли привести к изменению основных целей настоящей Программы.

Вышеуказанная Смешанная Советско-Нидерландская комиссия будет следить за соблюдением положений и принципов настоящей Программы и за ее практическим осуществлением.

Стороны отмечают, что смешанные отраслевые рабочие группы могут играть важную роль в определении и осу-

\* Приложение не приводится.

ществлении проектов сотрудничества по настоящей Программе.

Настоящая Программа вступает в силу с даты подписания и будет оставаться в силе на период действия Соглашения о развитии экономического, промышленного и технического сотрудничества от 15 июля 1975 года.

Совершено в Москве 21 ноября 1986 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и нидерландском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Н. Рыжков**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
КОРОЛЕВСТВА  
НИДЕРЛАНДОВ

**Р. Любберс**

---

## ПРОТОКОЛ

### 8 об учреждении Межправительственной комиссии по культурному и научному сотрудничеству между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Польской Народной Республики, именуемые далее «Договаривающиеся Стороны»,

исходя из принципов Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой,

руководствуясь решениями партийных съездов и основополагающими документами КПСС и ПОРП,

опираясь на достигнутые успехи и накопленный опыт в развитии сотрудничества в области культуры, науки и образования между обеими странами,

придавая важное значение дальнейшему сближению и взаимообогащению культур народов СССР и ПНР,

стремясь к дальнейшему повышению эффективности культурных и научных связей, неуклонному совершенствованию сотрудничества между государственными органами и учреждениями, общественными организациями и творческими союзами,

расширению взаимного обмена опытом культурного строительства, а также внедрению новых и развитию существующих форм культурных и научных обменов,

в целях более эффективного осуществления положений Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой о культурном и научном сотрудничестве и претворения в жизнь заключенных на его основе планов, рабочих программ и протоколов, договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Договаривающиеся Стороны учреждают Межправительственную комиссию по культурному и научному сотрудничеству между СССР и ПНР, именуемую далее «Комиссия».

### Статья 2

Комиссия:

1. Периодически обменивается информацией о развитии культуры, образования и науки в соответствии с решениями съездов КПСС и ПОРП и о вытекающих из них задачах для дальнейшего укрепления отношений между обеими странами в культурной и научной сферах.

2. Изучает состояние и перспективы развития отношений между обеими странами в области культуры и науки, связей и сотрудничества между министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями, которые участвуют в реализации планов культурного и научного обмена между СССР и ПНР. Разрабатывает рекомендации и мероприятия по выполнению договоренностей между обеими странами в соответствующих областях и представляет предложения компетентным государственным органам, учреждениям и общественным организациям по дальнейшему совершенствованию культурных и научных обменов с целью повышения их эффективности.

3. Оказывает необходимое содействие в подготовке и проведении наиболее важных мероприятий, способствует развитию непосредственных связей между культурными и научными учреждениями обеих стран, объединению усилий в совместной разработке актуальных научно-теоретических и практических проблем культурного строительства, содействует расширению контактов между деятелями культуры и искусства, науки и образования, дальнейшему развитию сотрудничества в осуществлении подготовки и повышения квалификации научных кадров и специалистов, творческих работников, особенно творческой и научной молодежи.

4. Способствует широкому использованию средств массовой информации для пропаганды достижений обеих стран в социа-

листическом строительстве, успехов в области культуры, науки и образования с целью дальнейшего укрепления братской дружбы между обеими странами и народами, интернационального воспитания граждан обоих государств.

5. Оказывает содействие деятельности соответствующих министерств, ведомств и организаций, направленной на дальнейшее совершенствование форм и методов сотрудничества с социалистическими государствами в области культурных и научных обменов.

6. Обменивается опытом культурного и научного сотрудничества с третьими странами, разрабатывает рекомендации по проведению в этих странах совместных мероприятий.

7. Периодически осуществляет проверку выполнения принятых рекомендаций по развитию и совершенствованию культурных и научных обменов.

### Ст а т ь я 3

Комиссия состоит из Советской и Польской частей. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает соответственно председателя, заместителей председателя, членов и ответственного секретаря.

Председатели информируют друг друга по дипломатическим каналам о персональном составе частей Комиссии и его изменениях.

### Ст а т ь я 4

Комиссия собирается на сессии не реже одного раза в два года.

Сессии проводятся поочередно в каждой из стран.

Повестка дня очередной сессии устанавливается на предшествующей ей сессии. Изменения в согласованную повестку дня могут быть внесены по взаимной договоренности председателей обеих частей Комиссии.

Комиссия может привлекать к своей работе как при подготовке сессий, так и в ходе их проведения представителей культурной и научной жизни, не являющихся членами Комиссии.

### Ст а т ь я 5

Рекомендации Комиссии принимаются при согласии обеих частей Комиссии, заносятся в протокол, составляемый на русском и польском языках, который подписывается председателями и направляется в заинтересованные учреждения и организации.

## Статья 6

Расходы по подготовке и проведению сессий Комиссии, включая размещение, питание и обеспечение транспортом, несет принимающая Сторона. Расходы по проезду участников к месту проведения сессий и обратно берет на себя направляющая Сторона.

## Статья 7

Положения настоящего Протокола могут быть изменены или дополнены по обоюдному письменному согласию Договаривающихся Сторон.

## Статья 8

Настоящий Протокол заключается на неограниченный срок и вступает в силу со дня его подписания. Он прекращает свое действие через шесть месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 4 января 1987 г. в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**А. Л. Адамишин**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ПОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

**В. Наторф**

---

## ПРОТОКОЛ

9 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии о продолжении сотрудничества в проведении поисково-разведочных работ на нефть и газ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Временное Военное Правительство Социалистической Эфиопии,

исходя из дружественных отношений, существующих между двумя странами,

руководствуясь стремлением развивать экономическое и техническое сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Эфиопией,

признавая положительные результаты, вытекающие из экономического и технического сотрудничества между обеими странами,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Временного Военного Правительства Социалистической Эфиопии, выражает согласие на оказание содействия в продолжении и расширении поисково-разведочных работ на нефть и газ в районе Огадена, а также в бурении разведочно-эксплуатационных скважин, оценке и разработке технико-экономического доклада газового месторождения Келуб.

Зоны проведения поисково-разведочных работ и конкретные сроки их выполнения в 1987—1990 годах будут определены Сторонами.

## Статья 2

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием содействия, предусмотренного настоящим Протоколом, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Временному Военному Правительству Социалистической Эфиопии кредит с погашением в течение 12 лет равными ежегодными долями, начиная через 5 лет после года использования соответствующей части кредита.

Платежи в погашение кредита будут производиться не позднее 15 июня каждого года платежа.



Проценты по кредиту будут начисляться ежегодно, начиная через 5 лет после даты использования соответствующей части кредита, и уплачиваться не позднее 15 июня года, следующего за годом, за который они начислены. Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Датой использования кредита на оплату оказываемых услуг будет считаться дата счета, а на оплату поставок оборудования, материалов и снаряжения — дата коносамента.

Финансирование местных затрат, связанных с выполнением работ, предусмотренных настоящим Протоколом, будет осуществляться за счет товарного кредита, предоставленного в соответствии с Советско-Эфиопским протоколом об экономическом и техническом сотрудничестве от 14 февраля 1985 г.

### Статья 3

Платежи в погашение кредита и в уплату начисленных по нему процентов будут производиться путем поставки эфиопских товаров, представляющих интерес для советских организаций и согласованных между соответствующими организациями Сторон. Цены на товары будут определяться по текущим ценам основных мировых рынков на дату достижения договоренности о поставках этих товаров.

В случае если ежегодная сумма, подлежащая погашению, не будет оплачена полностью поставками эфиопских товаров, то остающиеся суммы будут оплачены свободно конвертируемой валютой по согласованию между Банком для внешней торговли СССР и Национальным банком Эфиопии путем зачисления соответствующих сумм на счета Банка для внешней торговли СССР в банках третьих стран по его указанию.

Пересчет рублей в валюту платежа будет производиться в соответствии с Письмами Сторон от 31 октября 1981 г.

### Статья 4

Банк для внешней торговли СССР и Национальный банк Эфиопии до начала работ установят технический порядок расчетов по кредиту, предусмотренному настоящим Протоколом, и откроют кредитные счета в рублях для учета использования и погашения кредита, начисления и уплаты процентов по нему.

### Статья 5

Компетентные советские и эфиопские организации заключат контракты в соответствии с настоящим Протоколом.

## Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 30 января 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Катушев**

по уполномочию  
ВРЕМЕННОГО ВОЕННОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ЭФИОПИИ

**М. Иджигу**

---

**ПРОТОКОЛ**

**10** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии об оказании Социалистической Эфиопии безвозмездной помощи

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Временное Военное Правительство Социалистической Эфиопии,

исходя из дружественных отношений, существующих между двумя странами,

руководствуясь стремлением развивать экономическое и техническое сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Эфиопией,

признавая положительные результаты, вытекающие из экономического и технического сотрудничества между обеими странами,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Временного Военного Правительства Социалистической Эфиопии, выражает согласие на оказание содействия на безвозмездной основе в создании до 6 профессионально-технических училищ (с количеством учащихся около 400 человек в каждом) по подготовке преимущественно механизаторов сельского хозяйства.

## Статья 2

В целях оказания содействия по объектам, предусмотренным в статье 1 настоящего Протокола, советские организации: выполняют проектно-изыскательские работы в сотрудничестве с эфиопскими организациями;

поставят из СССР машины, оборудование, материалы, включая строительные оборудование и материалы по согласованию компетентных советских и эфиопских организаций, учебные пособия и запасные части;

командируют в Социалистическую Эфиопию советских специалистов для оказания содействия в сборе исходных данных, выполнении монтажных и пусконаладочных работ;

командируют до 50 советских преподавателей и мастеров производственного обучения на срок до 3 лет для работы в профессионально-технических училищах.

## Статья 3

В целях выполнения работ по созданию объектов, предусмотренных в статье 1 настоящего Протокола, Эфиопская Сторона за свой счет:

предоставит советским организациям имеющиеся исходные данные, необходимые для выполнения проектных работ;

освободит советские организации от уплаты таможенных пошлин, налогов и сборов, которыми могут облагаться машины, оборудование, учебные пособия, материалы и запасные части, ввозимые в Социалистическую Эфиопию;

осуществит выгрузку из судов машин, оборудования, материалов, учебных пособий и запасных частей, а также их транспортировку из эфиопских портов разгрузки до мест проведения работ;

выполнит строительно-монтажные работы и работы по прокладке линий внешних коммуникаций и созданию вспомогательных объектов, а также обеспечит выполнение этих работ местной рабочей силой, горюче-смазочными материалами, электроэнергией, водой и другими местными материалами;

предоставит советским специалистам, включая членов их семей, командируемым в Социалистическую Эфиопию, меблированные квартиры со всеми необходимыми коммунально-бытовыми услугами, транспорт для служебных поездок по территории Эфиопии, медицинскую помощь, включая в необходимых случаях госпитализацию, а также освободит от уплаты прямых налогов, сборов и таможенных пошлин, которыми могут облагаться советские специалисты и члены их семей, а также личные вещи, ввозимые в Социалистическую Эфиопию.

## Статья 4

Компетентные советские и эфиопские организации согласуют подробные условия выполнения положений, предусмотренных настоящим Протоколом, в том числе специальности и количества специалистов, состав училищ и сроки их строительства.

## Статья 5

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Советско-Эфиопского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 19 сентября 1978 года.

## Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Аддис-Абебе 15 января 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**В. Зиновкин**

по уполномочию  
ВРЕМЕННОГО ВОЕННОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ЭФИОПИИ

**А. Афеворк**

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2900.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**2**

**1987**

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

4. Советско-Уругвайский протокол о консультациях.
5. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Польской Народной Республики об осуществлении в СССР производственно-технического обучения польских специалистов сельского хозяйства и учащихся сельскохозяйственных техникумов.
6. Соглашение об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

2  
1987

Издательство «Лесная книга» Ленинградского государственного университета им. В. И. Ленина

## 4 СОВЕТСКО-УРУГВАЙСКИЙ ПРОТОКОЛ о консультациях

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Восточной Республики Уругвай, руководствуясь высокой ответственностью содействовать всеми средствами поддержанию мира и безопасности, справедливому и долгосрочному решению современных международных проблем в соответствии с принципами и целями Устава ООН, развитию мирного сотрудничества между государствами,

отмечая полезность сложившейся практики консультаций между министерствами иностранных дел двух стран, а также консультаций в рамках международных организаций и форумов,

признавая необходимость расширения системы консультаций для совместного рассмотрения вопросов развития обстановки в мире и основных международных проблем, а также вопросов двустороннего характера,

убежденные в важности создания практического и оперативного механизма консультаций по указанным вопросам, согласились о нижеследующем:

1. Наряду с постоянным использованием обычных дипломатических каналов Стороны будут проводить периодические консультации с целью рассмотрения представляющих взаимный интерес вопросов международного положения и двусторонних отношений.

2. Консультации будут осуществляться через Министерство иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерство иностранных дел Восточной Республики Уругвай.

3. Консультации будут проводиться поочередно в Москве и Монтевидео. Их уровень, сроки проведения и повестка дня будут определяться по взаимному согласию через дипломатические каналы.

4. По взаимному согласию могут создаваться экспертные или рабочие группы для рассмотрения специальных вопросов. С обеих Сторон могут привлекаться представители других ведомств, когда это будет сочтено целесообразным.

5. Стороны будут продолжать практику консультаций в международных организациях и на международных форумах.

6. Настоящий Протокол вступает в силу со дня подписания.



Совершено в г. Москве 25 июля 1986 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**Э. Шеварднадзе**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ВОСТОЧНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
УРУГВАЙ

**Э. Иглесиас**

\_\_\_\_\_

Свердловская  
обл. универсальная  
научная библиотека  
им. В. Г. Беллинского

## СОГЛАШЕНИЕ

5 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Польской Народной Республики об осуществлении в СССР производственно-технического обучения польских специалистов сельского хозяйства и учащихся сельскохозяйственных техникумов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Польской Народной Республики, руководствуясь отношениями дружбы и товарищеской взаимопомощи,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению взаимовыгодного экономического и технического сотрудничества на долгосрочной основе,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Соответствующие советские организации будут принимать в 1986—1990 годах на производственно-техническое обучение на безвозмездной основе польских специалистов госхозов и производственных кооперативов до 50 человек ежегодно сроком на 3 месяца и учащихся польских сельскохозяйственных техникумов до 50 человек ежегодно сроком на 1 месяц.

## Статья 2

Советская Сторона обеспечит польских специалистов и учащихся бесплатно питанием, медицинским обслуживанием, жилой площадью в гостиницах или общежитиях, транспортными средствами для служебных целей и спецодеждой.

## Статья 3

Расходы по проезду польских специалистов и учащихся из ПНР в СССР до места обучения и обратно принимает на себя Польская Сторона.

## Статья 4

Подробные условия приема в СССР польских специалистов и учащихся будут устанавливаться в соответствующих документах, подписываемых компетентными советскими и польскими организациями.

## Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до 31 декабря 1990 года.

Совершено в Варшаве 15 октября 1986 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Катушев**

ПО УПОЛНОМОЧИЮ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА ПОЛЬСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**А. Вуйчик**

**СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО**

## СОГЛАШЕНИЕ

**6** об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией

Союз Советских Социалистических Республик и Республика Индия,

принимая во внимание тесное и взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в различных областях промышленности, экономики и торговли,

стремясь к укреплению этого сотрудничества в интересах народов обеих стран и в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 г.,

руководствуясь Соглашением об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года от 22 мая 1985 г.,

исходя из стремления к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Придавая большое значение расширению экономического и технического сотрудничества между двумя странами как в существующих, так и в новых областях, Договаривающиеся Стороны согласились сотрудничать в:

1) строительстве гидроэнергетического комплекса «Тери» в составе:

каменно-набросной плотины с бетонным водосбросом — на условиях технического содействия, как указано в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения;

гидроэлектростанции мощностью 1000 МВт в Тери (4 агрегата единичной мощностью по 250 МВт); контррегулирующей гидроэлектростанции в Котешваре мощностью 400 МВт (4 агрегата единичной мощностью по 100 МВт) с бетонной плотинной; гидроаккумулирующей электростанции мощностью 1000 МВт в Тери (4 агрегата единичной мощностью по 250 МВт) и системы передачи электроэнергии, необходимой для выдачи мощности с гидроэнергетического комплекса, — на условиях подряда;

2) реконструкции и модернизации двух конвертерных цехов со строительством отделений непрерывной разливки стали и модернизации стана «2000» горячего проката на металлургическом заводе в Бокаро — на условиях подряда;

3) сооружении четырех шахт (Капурия, Махал, Парбатпур, Кхаркари-Дхармабанд) общей мощностью около 8 млн. т коксующегося угля в год на месторождении Джария — на условиях технического содействия;

4) комплексной разведке углеводородов во взаимно согласованном районе на суше в Западной Бенгалии — на условиях подряда.

Имеется в виду, что по согласованию между Сторонами в перечень указанных объектов и/или формы сотрудничества могут быть внесены изменения в пределах суммы кредита, предоставленного в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения.

## Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации:

1. а) при сооружении объектов и выполнении других работ на условиях подряда:

выполняют необходимые проектно-изыскательские работы, включая разработку технико-экономических обоснований, технических проектов и рабочих чертежей;

поставят изготавливаемые в СССР оборудование и материалы, включая строительные-монтажные механизмы и оборудование;

осуществляют строительство, монтаж, наладку и пуск в эксплуатацию объектов.

В этих целях в Индию будут командированы советские специалисты в количестве, на сроки, по специальностям и на условиях по согласованию организаций Сторон;

в случае необходимости будут привлекать индийские организации и фирмы, а также по взаимному согласованию организации и фирмы третьих стран для выполнения на основе субподрядных договоров отдельных видов работ, заключать договоры на поставку оборудования, местных строительных и других материалов, аренду складских и других помещений и оказание других услуг;

б) при выполнении комплексной разведки месторождений углеводородов на условиях подряда:

осуществляют бурение необходимого количества разведочных скважин во взаимно согласованных точках, предложенных советскими организациями на основе проведенных ими геофизических работ, и произведут анализ полученных данных;

произведут оценку извлекаемых запасов углеводородов и подготовят проекты разработки месторождений.

II. При оказании индийским организациям технического содействия в строительстве каменно-набросной плотины и сооружении четырех шахт, предусмотренных в статье I настоящего Соглашения, осуществляют:

необходимые проектно-изыскательские работы по сооружению упомянутых шахт;

экспертизу проекта плотины, выполняемого индийскими организациями;

консультации индийских организаций при выполнении ими проектных работ;

поставку изготавливаемых в СССР оборудования, машин и материалов в объемах по согласованию советских и индийских организаций;

командирование в Индию советских специалистов для авторского наблюдения и консультаций при строительстве, а также содействия в монтаже, наладке и пуске в эксплуатацию поставленного из СССР оборудования.

III. Разрабатывают и передадут индийским организациям схемы и планы производственно-технического обучения индийских граждан с целью подготовки специалистов и квалифицированных рабочих, необходимых для монтажа, пуска и эксплуатации объектов.

Командируют в Индию в количестве, на сроки и на условиях по согласованию с индийскими организациями советских специалистов-инструкторов для оказания помощи в подготовке в Индии специалистов и квалифицированных рабочих для работы на объектах. Эта помощь будет осуществляться как путем обучения индийских граждан в учебных центрах, создаваемых при содействии советских организаций, так и обучения непосредственно на объектах в процессе их строительства.

Примут в СССР в количестве, по специальностям и на сроки по согласованию организаций Сторон индийских специалистов и квалифицированных рабочих для прохождения ими производственно-технической практики на соответствующих предприятиях.

Техническая документация, передаваемая Индийской Стороне, будет использоваться исключительно на предприятиях Индии и не будет без предварительного согласия советских организаций передаваться в другие страны.

После пуска объектов в эксплуатацию окажут индийским организациям техническое содействие в освоении их проектных мощностей путем командирования в Индию советских спе-

циалистов в количестве, по специальностям, на сроки и на условиях, которые будут взаимно согласованы Сторонами, а также путем поставок запасных частей.

### Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, индийские организации:

I. При сооружении объектов и выполнении других работ на условиях подряда:

предоставят советским организациям все необходимые исходные данные и задания на проектирование, требующиеся для разработки технических проектов и рабочих чертежей объектов, предусмотренных настоящим Соглашением, и выполнят технические проекты и рабочие чертежи всех сооружений, расположенных вне территории объектов, включая поселки, подъездные пути и другие дороги, электро- и водоснабжение, канализацию и т. д., необходимые для строительства, а также вспомогательных сооружений, расположенных на территории объектов, в объемах и в сроки по согласованию соответствующих советских и индийских организаций;

предоставят советским организациям безвозмездно земельные участки, свободные от обременений или сооружений, препятствующих строительству, а также в необходимых случаях обеспечат подсоединение строящихся объектов к внешним коммуникациям.

Оборудование, механизмы, материалы и изделия, оставшиеся после выполнения работ, могут быть советскими организациями, субподрядчиками, субпоставщиками проданы в соответствии с действующим в Республике Индии законодательством и/или могут быть беспрепятственно, без оплаты пошлин и сборов, вывезены из Индии.

II. При осуществлении строительства каменно-набросной плотины и сооружения четырех шахт на условиях технического содействия:

выполняют проектно-изыскательские и исследовательские работы по каменно-набросной плотине;

осуществляют все строительные и монтажные работы и обеспечивают все средства и услуги для этого строительства и монтажа в соответствии с рекомендациями и техническими требованиями соответствующих советских организаций, включая сооружение необходимых подъездных путей и дорог к объекту, в сроки по согласованию советских и индийских организаций;

закупают в третьих странах некоторые оборудование и материалы, не изготавливаемые в СССР и Индии, по спецификациям и в количествах, подлежащих согласованию между

соответствующими советскими и индийскими организациями. О таких случаях советские организации будут информировать соответствующие индийские организации заранее;

будут нести ответственность за все технические решения, предусмотренные в проектах, выполняемых индийскими организациями.

III. В случае необходимости закупят лицензии на технологические процессы и оборудование. О таких случаях советские организации будут информировать соответствующие индийские организации заранее.

Оплатят подоходный налог, который может взиматься в Индии с советских юридических и физических лиц, а также таможенные пошлины на оборудование, машины и материалы, ввозимые в Индию в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 4

Советская и Индийская Стороны при осуществлении настоящего Соглашения будут содействовать максимально возможному участию индийских организаций в выполнении проектных работ и в поставках оборудования и материалов для строительства объектов и выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением.

Объемы поставок оборудования и материалов, а также проектных работ, осуществляемых советскими и индийскими организациями, будут определены в соответствующих контрактах.

#### Статья 5

В целях осуществления сотрудничества в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит Правительству Республики Индии кредит.

Указанный кредит будет использован Правительством Индии для оплаты:

выполняемых советскими организациями проектно-исследовательских работ, а также технической документации, необходимой для эксплуатации объектов, предусмотренных в настоящем Соглашении;

поставляемых из СССР оборудования, машин, запасных частей (по нормам советских заводов-изготовителей для использования в гарантийный период) и материалов на условиях СИФ—индийские порты при доставке на советских судах и на условиях ФОб—советские порты при доставке на индийских судах. Цены на оборудование, машины и материалы



будут устанавливаться соответствующими советскими и индийскими организациями в ходе взаимных переговоров по контрактам на базе цен мирового рынка;

расходов, связанных с содержанием в СССР индийских граждан, направленных для производственно-технического обучения на соответствующих советских предприятиях;

советских оборудования и материалов, услуг и работ, требующихся для выполнения обязательств советских организаций на условиях подряда, предусмотренных настоящим Соглашением, кроме расходов советских организаций в Индии, которые должны оплачиваться в индийских рупиях и согласовываться соответствующими организациями Сторон.

### Статья 6

Правительство Индии будет погашать предоставленный в соответствии с настоящим Соглашением кредит в следующем порядке:

суммы кредита, использованные для каждого объекта, будут погашаться в течение 17 лет равными ежегодными взносами. Первый взнос будет произведен через 3 года после года использования соответствующей части кредита;

проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и оплачиваться в первом квартале каждого года, следующего за годом их начисления, причем последний взнос будет произведен одновременно с последним платежом по основному долгу.

Датой использования кредита будет считаться:

на оплату оборудования, машин и материалов — сорок пятый день с даты коносамента;

на оплату проектно-изыскательских работ и других расходов, относимых в счет кредита, — последний день каждого квартала, в течение которого были произведены эти расходы.

### Статья 7

Платежи в погашение кредита и в уплату начисленных по нему процентов будут производиться в индийских рупиях на специальный счет № 2, открытый в Резервном банке Индии, Бомбей, на имя Банка для внешней торговли СССР.

Пересчет рублей в индийские рупии будет производиться в соответствии с Советско-Индийским протоколом от 25 ноября 1978 г. об установлении курсового соотношения между рублем и индийской рупией.

Суммы, поступившие на указанный счет, могут быть использованы советскими организациями для закупки в Индии товаров на условиях действующего Советско-Индийского торгового соглашения и/или могут быть переведены в доллары США.

## Статья 8

Банк для внешней торговли СССР от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Министерство финансов Индии от имени Правительства Республики Индии в кратчайший возможный срок, но в любом случае до начала поставок или выполнения проектных работ, а также технической документации, необходимых для создания упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения объектов, установят технический порядок выплаты кредита, предоставленного по данному Соглашению, откроют специальный кредитный счет в рублях для документального учета использования кредита, погашения основной задолженности и выплат процентов по кредиту.

## Статья 9

В целях частичного финансирования местных затрат, связанных с сооружением гидроэнергетического комплекса «Тери», Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Республики Индии кредит.

Кредит предоставляется за счет средств в индийских рупиях, поступающих в погашение советских кредитов и находящихся на центральном счете Банка для внешней торговли СССР в Резервном банке Индии.

Использование кредита будет осуществляться путем перевода средств с центрального счета на специальный кредитный счет в рублях, открываемый банками Сторон для учета использования, погашения и начисления процентов.

Суммы использования будут ежегодно определяться по согласованию организаций Сторон, исходя из планируемых объемов работ.

Датой использования кредита будет считаться дата перевода средств с центрального счета на специальный кредитный счет.

Проценты по кредиту будут начисляться в рублях ежеквартально с даты использования кредита. Правительство Республики Индии будет уплачивать начисленные проценты путем перевода средств в индийских рупиях на центральный счет не позднее 15 числа месяца, следующего за кварталом, за который начислены проценты.

Правительство Республики Индии будет погашать использованный в соответствии с настоящей статьей кредит пятью равными ежегодными долями, начиная с года пуска в эксплуатацию первого гидроагрегата, но не позднее чем с 1 января 1994 года.

Платежи в погашение кредита будут производиться путем перевода Индийской Стороной средств в индийских рупиях на центральный счет.

Пересчет индийских рупий в рубли при использовании и рублей в индийские рупии при погашении будет производиться в соответствии с Советско-Индийским протоколом об установлении курсового соотношения между рублем и индийской рупией от 25 ноября 1978 года.

Суммы, поступившие на центральный счет, могут быть использованы советскими организациями для закупки в Индии товаров на условиях действующего Советско-Индийского торгового соглашения.

Банк для внешней торговли СССР и Министерство финансов Индии установят технический порядок ведения специального кредитного счета и расчетов по кредиту.

#### Статья 10

Правительство Индии будет оплачивать Советской Стороне расходы советских организаций, связанные с командированием советских специалистов в Индию (месячные ставки возмещения за услуги и расходы по страхованию и подъемные пособия), в размерах и на условиях межправительственных Писем Сторон от 29 марта 1984 г. и других межправительственных Писем, которые могут быть подписаны Сторонами.

#### Статья 11

Советские организации гарантируют, что:

1. Технические проекты предприятий и объектов, подготовленные ими, будут соответствовать производственным мощностям, предусмотренным в настоящем Соглашении или которые будут определены по согласованию Сторон.

2. Оборудование, поставляемое советскими организациями, будет соответствовать проектам предприятий и объектов, предусмотренных в настоящем Соглашении.

3. Работа установок, машин и оборудования будет в соответствии с их заявленными производительностью или мощностью.

Сроки гарантий, порядок их выполнения и другие условия будут предусмотрены в контрактах, которые должны быть заключены отдельно для каждого предприятия и объекта в соответствии с настоящим Соглашением.

В случае, если гарантия не будет выполнена в соответствии с принятыми техническими проектами и контрактами на поставку установок, машин и оборудования к удовлетворению индийских властей, советские организации обязуются за свой счет исправить дефекты или заменить такие установки,

машины или оборудование, которые могут быть признаны неудовлетворительными, или возместить индийским властям стоимость такого исправления или замены, как это может иметь место.

### Статья 12

Правительство Республики Индии обеспечит выполнение соответствующими индийскими организациями всех необходимых мер для:

- а) необходимого набора и обучения всего технического персонала;
- б) организации снабжения сырьем, полуфабрикатами, электроэнергией и создания других необходимых условий;
- в) сбыта готовой продукции с тем, чтобы объекты, построенные в соответствии с настоящим Соглашением, могли бы быть введены в эксплуатацию и достичь полной проектной производственной мощности и других показателей эффективности производства, предусмотренных в проектах, в соответствии с согласованными в каждом случае сроками.

### Статья 13

Условия выполнения обязательств советских организаций по настоящему Соглашению будут определены в соответствующих контрактах, подлежащих заключению между компетентными советскими и индийскими организациями.

Контракты на сооружение объектов как на условиях подряда, так и на условиях технического содействия будут заключаться, как правило, в срок до 3 месяцев с даты представления советскими организациями соответствующих предложений.

В контрактах будут определены объемы, сроки, цены, авансы и другие подробные условия сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением. Кроме того, в контрактах будут определены обязательства индийских организаций по обеспечению советских специалистов жильем с необходимыми бытовыми условиями, медицинским обслуживанием, транспортом для служебных поездок, а также конкретные сроки выполнения этих обязательств.

### Статья 14

Если выполнение настоящего Соглашения будет нарушено на какой-то период времени войнами, вражескими действиями, эмбарго, блокадами или любой другой причиной, находящейся вне контроля любой Стороны, представители Правительства СССР и Правительства Индии должны немедленно

проконсультироваться друг с другом и согласовать меры, которые должны быть предприняты. Если такая договоренность не может быть достигнута в течение приемлемого периода времени, индийские организации могут закончить проектирование и строительство объектов и выполнение других работ в порядке, который может быть признан необходимым, но даже и в таком случае права и обязанности Сторон, возникшие в соответствии с настоящим Соглашением, остаются в силе.

### Статья 15

В случае возникновения какого-либо разногласия между советскими и индийскими организациями по любому вопросу, вытекающему из настоящего Соглашения или связанному с его выполнением, представители Правительства СССР и Правительства Индии проконсультируются друг с другом и приложат усилия к достижению взаимного урегулирования.

### Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Нью-Дели 27 ноября 1986 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу, текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**В. Каменцев**

ЗА РЕСПУБЛИКУ  
ИНДИЮ

**Н. Тивари**

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2176.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**1**

**1987**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Дании о сотрудничестве в области агропромышленного комплекса.
2. Долгосрочная программа экономического, технического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Мадагаскар на 1986—2000 годы.
3. Протокол об уточнении и дополнении Долгосрочной программы развития экономического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 16 июня 1978 года.

---

## СОГЛАШЕНИЕ

### 1 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Дании о сотрудничестве в области агропромышленного комплекса

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Дании, именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая значение, которое имеет для народов обеих стран и для всего человечества производство продуктов питания, желая применить современные знания и технологию в области агропромышленного производства,

будучи убеждены, что сотрудничество в области агропромышленного комплекса будет способствовать общему укреплению отношений между обеими странами,

учитывая принципы и задачи, предусмотренные Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании о научно-техническом сотрудничестве в области сельского хозяйства от 9 октября 1965 года, Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании об экономическом и научно-техническом сотрудничестве от 17 июля 1970 года,

с целью дальнейшего развития Соглашения об экономическом, промышленном и научно-техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 28 августа 1975 года, Долгосрочной программы развития экономического и промышленного

сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 16 июня 1978 года, согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Стороны будут развивать и осуществлять сотрудничество в области агропромышленного комплекса на основе равенства и взаимной выгоды.

#### Статья II

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться по основным направлениям, указанным в приложении, являющемся неотъемлемой частью этого Соглашения.

#### Статья III

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться, в частности, в следующих формах:

1. Обмен учеными, специалистами и стажерами.
2. Организация двусторонних симпозиумов, конференций и выставок.
3. Обмен научно-технической информацией и документацией.
4. Взаимное предоставление для испытаний образцов оборудования, семян, посадочного материала, ветеринарных и химических препаратов.
5. Совместные исследования и работы по проблемам, представляющим взаимный интерес.
6. Осуществление проектов и программ на коммерческой основе в соответствии с отдельными соглашениями и контрактами.

Другие формы сотрудничества могут быть определены по взаимному согласию Сторон.

#### Статья IV

1. Для выполнения настоящего Соглашения создается совместная Советско-Датская рабочая группа по сотрудничеству в области агропромышленного комплекса. Совместная рабочая группа будет собираться, как правило, один раз в год поочередно в СССР и Дании, если не будет достигнуто другой договоренности.

2. Совместная рабочая группа будет рассматривать и рекомендовать для утверждения конкретные проекты и



программы сотрудничества, устанавливать порядок их осуществления, определять учреждения и организации, ответственные за осуществление совместных мероприятий по сотрудничеству.

3. Организациями по координации настоящего Соглашения являются: от Советской Стороны — Государственный агропромышленный комитет СССР, от Датской Стороны — Министерство иностранных дел Королевства Дании.

4. В период между заседаниями совместной рабочей группы координирующие организации будут поддерживать между собой связь и осуществлять контроль за сотрудничеством в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья V

1. Исходя из целей настоящего Соглашения, Стороны в пределах своей компетенции способствуют и направляют развитие сотрудничества между соответствующими организациями обеих стран, в том числе заключение рабочих программ и коммерческих соглашений на контрактной основе по выполнению конкретных проектов и мероприятий в соответствии с настоящим Соглашением. Финансовые и юридические условия выполнения таких рабочих программ и коммерческих соглашений на контрактной основе рассматриваются и согласовываются в каждом конкретном случае.

2. Сотрудничество по настоящему Соглашению будет проводиться в соответствии с законами и правилами, действующими в каждой из стран.

### Статья VI

1. Расходы по участию специалистов и ученых в мероприятиях по сотрудничеству, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением, несет направляющая Сторона.

2. Принимающая Сторона в необходимых случаях обеспечивает ученых и специалистов направляющей Стороны переводчиками на эквивалентных условиях, если не достигнуто другой договоренности.

3. Обмен научно-технической информацией, образцами семян, посадочного материала, штаммами микроорганизмов и ветеринарными препаратами осуществляется на некоммерческой основе в соответствии с установившейся практикой.

### Статья VII

Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться как противоречащее или изменяющее какие-либо действующие соглашения между Договаривающимися Сторонами.

## Статья VIII

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти лет, а затем остается в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не получит письменное уведомление другой Стороны о намерении денонсировать Соглашение. В этом случае Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения такого уведомления.

2. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия других соглашений, заключенных в соответствии с настоящим Соглашением между учреждениями, организациями и фирмами обеих стран.

Совершено в г. Москве 21 октября 1986 года в двух экземплярах, каждый на русском и датском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Н. Рыжков**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
КОРОЛЕВСТВА ДАНИИ

**П. Шлютер**

*Приложение*

**Основные направления сотрудничества**

1. Растениеводство, включая селекцию и технологию возделывания сельскохозяйственных культур.

2. Животноводство и кормопроизводство, включая селекцию, физиологию, кормление, ветеринарию и промышленные методы производства животноводческой продукции, кормов и ветеринарных препаратов, разработка приемов повышения эффективности животноводства и улучшение управления производством на базе современной вычислительной техники.

3. Механизация и электрификация сельского хозяйства, включая вопросы создания, испытания и освоения новой техники.

4. Химизация сельского хозяйства, включая вопросы защиты растений от болезней, вредителей и сорняков.

5. Приборы и оборудование для определения качества пищевой и сельскохозяйственной продукции.

6. Автоматизация технологических процессов в агропромышленном комплексе.

7. Организация агропромышленного производства и взаимоотношения с другими отраслями.

8. Совместные разработки и обмен информацией в области биотехнологий.

9. Создание новых технологий и технических средств управления производством в тепличном овощеводстве.

10. Применение энерго- и ресурсосберегающих технологий в агропромышленном комплексе.

11. Разработка и совершенствование технологических процессов и оборудования, применяемых в молочной промышленности.

12. Совместная разработка технологий и оборудования для переработки скота, птицы и мяса, а также производства мясопродуктов.

13. Экономика сельскохозяйственного производства, включая использование математических методов.

Другие направления сотрудничества могут быть взаимно согласованы.

## ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

**2** экономического, технического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Мадагаскар на 1986—2000 годы

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Мадагаскар,

руководствуясь принципами уважения государственного суверенитета, независимости, учета национальных интересов, невмешательства во внутренние дела, полного равноправия, взаимной выгоды и взаимопомощи,

выражая твердую решимость и дальше расширять долгосрочное экономическое, техническое, торговое и научно-техническое сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Мадагаскар,

будучи убежденными, что всестороннее сотрудничество обоих государств служит делу экономического развития, укреплению мира и разрядки,

основываясь на положениях Советско-Мадагаскарского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве

от 31 декабря 1974 г., Советско-Мадагаскарского Торгового соглашения от 29 октября 1975 г., а также других действующих межправительственных документов по вопросам советско-мадагаскарского экономического и технического сотрудничества и торговли,

принимают настоящую Долгосрочную программу экономического, технического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Мадагаскар на 1986—2000 годы.

### **I. Основные направления долгосрочного сотрудничества**

Советско-мадагаскарское экономическое и техническое сотрудничество осуществляется во многих отраслях экономики Демократической Республики Мадагаскар.

Техническое содействие, оказываемое Демократической Республике Мадагаскар в сооружении и эксплуатации различных объектов, а также в выполнении работ, растет с каждым годом.

Построена и успешно эксплуатируется средневолновая радиостанция, функционирует Центр по подготовке механизаторов сельского хозяйства, создано опытное хозяйство по выращиванию зерновых культур. Ведется строительство мельничного комбината и ветеринарной станции, продолжают геологоразведочные работы на редкометалльные пегматиты и кварц, составлена металлогеническая карта центрального района Мадагаскара, завершается составление подобной карты по северной части центрального района.

Развивается торговля между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Мадагаскар. Мадагаскар импортирует из Советского Союза нефть, самолеты, тракторы, строительные материалы.

В свою очередь Советский Союз импортирует из Мадагаскара кофе, гвоздику и другие мадагаскарские товары.

Развивается советско-мадагаскарское научно-техническое сотрудничество. Установлены отношения между Академией наук Советского Союза и Мадагаскарской академией.

Около пятидесяти советских преподавателей работает в учебных заведениях Демократической Республики Мадагаскар. 1200 мадагаскарских граждан получили образование в советских высших учебных заведениях и 2000 обучаются там в настоящее время.

#### **1. Стороны договорились:**

развивать советско-мадагаскарское сотрудничество в следующих отраслях: сельском хозяйстве, промышленности,

разведке полезных ископаемых, добыче и переработке полезных ископаемых, связи, транспорте, рыбном хозяйстве, развитии кооперативов, в подготовке национальных кадров и образовании;

сотрудничать в области производства экспортных товаров в Демократической Республике Мадагаскар, и в частности с целью обеспечения погашения советских кредитов, предоставленных Мадагаскару;

изыскивать пути расширения долгосрочного товарообмена в соответствии с возможностями и потребностями Сторон; совершенствовать существующие формы торгово-экономического сотрудничества;

создавать необходимые условия для прогресса науки и техники на Мадагаскаре;

организовывать сотрудничество плановых и хозяйственных органов обеих стран, с тем чтобы обеспечить эффективно и последовательно непрерывность осуществления программ сотрудничества.

2. Стороны намерены сосредоточить усилия в следующих отраслях.

#### 2.1. Сельское хозяйство

Учитывая большое значение, которое Правительство Мадагаскара уделяет развитию самообеспечения продуктами питания, Советская Сторона продолжит оказание содействия в следующем:

организации хозяйств по выращиванию зерновых и других культур;

проведении ирригационных и мелиоративных работ, связанных с освоением земель под рис и другие культуры;

усилении ветеринарных служб в основных скотоводческих районах Мадагаскара.

#### 2.2. Разведка, добыча и переработка полезных ископаемых

Составление металлогенических карт Мадагаскара;

проведение геологоразведочных работ на твердые полезные ископаемые, включая пегматиты, редкие металлы и кварц;

создание в зависимости от результатов геологоразведочных работ разведочно-эксплуатационных предприятий для добычи и переработки полезных ископаемых.

#### 2.3. Связь

Расширение возможностей передачи радиопрограмм на территории Мадагаскара.

#### 2.4. Транспорт

Строительство автомобильных дорог в различных районах Мадагаскара и организация дорожно-строительных бригад.

### 2.5. Рыбное хозяйство

Проведение экспериментального промысла тунца с целью определения возможности и целесообразности организации промышленного лова;

организация научных исследований состояния естественных рыбных запасов в водах Мадагаскара в зонах, которые будут согласованы;

создание предприятий по переработке морепродуктов и смешанных обществ по рыболовству с учетом результатов научных исследований и экспериментального промысла тунца.

### 2.6. Подготовка национальных кадров и образование

Командирование советских преподавателей для работы в региональных центрах Мадагаскарского университета;

командирование советских преподавателей русского языка для работы в средних учебных заведениях и в Мадагаскарском университете;

обучение мадагаскарских граждан в высших и средних специальных учебных заведениях Союза Советских Социалистических Республик;

подготовка квалифицированных рабочих различных специальностей, создание в этих целях учебных центров в Демократической Республике Мадагаскар;

производственно-техническая подготовка в СССР мадагаскарских кадров для обеспечения работы объектов советско-мадагаскарского сотрудничества.

## II. Торговое сотрудничество

Стороны будут развивать и укреплять торговые отношения между обеими странами на взаимовыгодной основе. Они будут прилагать усилия к развитию экспорта товаров из Союза Советских Социалистических Республик в Демократическую Республику Мадагаскар, в первую очередь машин и оборудования, необходимых для ее экономики, и к развитию экспорта из Демократической Республики Мадагаскар в Союз Советских Социалистических Республик.

Стороны будут укреплять и поощрять деловые контакты между министерствами, внешнеторговыми организациями и торговыми палатами обеих стран, с тем чтобы всемерно содействовать достижению поставленных выше целей.

## III. Научно-техническое сотрудничество

Стороны считают необходимым расширение научно-технического сотрудничества, уделяя особое внимание следующим вопросам:

планированию и управлению развитием науки и техники; подготовке предложений по развитию науки и техники в различных областях;

обмену визитами ученых и специалистов в научно-технической области в рамках содействия в передаче технологии; обмену научно-технической информацией и документацией; осуществлению совместных программ исследовательских работ;

командированию делегации экспертов для оказания взаимной методической и консультативной помощи.

#### IV. Заключительные положения

Конкретные формы, объемы и другие условия сотрудничества, предусмотренного настоящей Долгосрочной программой, будут согласовываться Сторонами в соответствующих межправительственных документах с учетом реальных потребностей и возможностей каждой из Сторон.

Стороны согласились, что организация сотрудничества на основе настоящей Долгосрочной программы и контроль за реализацией предусмотренных ею направлений будут осуществляться Советско-Мадагаскарской Межправительственной комиссией по экономическому и техническому сотрудничеству и торговле.

Стороны могут по взаимному согласию уточнять и дополнять настоящую Долгосрочную программу, исходя из вновь возникающих потребностей и возможностей.

Настоящая Долгосрочная программа вступает в силу в день ее подписания.

Совершено в Москве 26 сентября 1986 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**К. Катушев**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ МАДАГАСКАР

**Ж. Беманандзара**

## ПРОТОКОЛ

**3** об уточнении и дополнении Долгосрочной программы развития экономического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 16 июня 1978 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Дании,

подтверждая свое стремление принимать все необходимые меры для дальнейшего развития взаимовыгодного добрососедского сотрудничества,

руководствуясь положениями Соглашения о развитии экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 28 августа 1975 года и Долгосрочной программы развития экономического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании от 16 июня 1978 года,

выражая намерение продолжать развивать экономическое и промышленное сотрудничество на основе подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

отмечая успешный ход выполнения названной выше Долгосрочной программы и ее положительное влияние на дальнейшее развитие и углубление сотрудничества между СССР и Данией,

учитывая современное состояние и тенденции экономического и промышленного сотрудничества между СССР и Данией, решили в соответствии с новыми потребностями и возможностями уточнить и дополнить перечень основных направлений и областей сотрудничества, приведенных в вышеуказанной Долгосрочной программе, и с этой целью согласились о нижеследующем:

I. Стороны считают, что в настоящее время такое сотрудничество может наиболее успешно развиваться в следующих областях:

**1. Машиностроение**

металлообрабатывающее оборудование, включая металлорежущие станки с ЧПУ, станки типа «обрабатывающий центр», тяжелые и уникальные станки, станки высокой и особо высокой точности; оборудование для автоматизации сборки массовых изделий в машиностроении, гибкие производственные модули; кузнечно-прессовое оборудование; автоматические линии для машиностроения и предприятий металлообрабатывающей промышленности;



энергетическое и электротехническое оборудование, включая электростанции дизельные, дизель-генераторы, двигатели, электромоторы, электрогенераторы, электропечи нагревательные, электросварочное оборудование, трансформаторы, оборудование для производства фольгированных диэлектриков;

оборудование для горной и металлургической промышленности, включая бетоноломы, мельницы, агломерационное оборудование, сепараторы, станы холодной прокатки, высокопроизводительные машины непрерывной разливки стали, конвертеры с комбинированной продувкой, автоматизированные литейные линии безопочной формовки, оборудование по производству катализаторов для прямого восстановления железа, установки внепечной обработки жидкой стали;

оборудование нефтяной промышленности, включая станки буровые, турбобуры, оборудование для морского бурения (буровые платформы для работ на континентальном шельфе, насосы глубинные);

подъемно-транспортное оборудование, включая краны, электропогрузчики; оборудование складов;

оборудование химической, деревообрабатывающей промышленности;

оборудование промышленности строительных материалов, включая оборудование для заводов по производству цемента с использованием «сухого» и «полусухого» способов его получения; оборудование и машины дорожные и дорожно-строительные;

оборудование для изготовления насосов и винтовых компрессоров, комплектное автоматизированное оборудование для изготовления теплосберегающей, вакуумной и другой арматуры, криогенное оборудование;

полиграфическое оборудование;

оборудование связи, включая телекоммуникационное;

технологическое оборудование по производству оборудования обувной, трикотажной, швейной промышленности, торгового оборудования;

приборы для научных исследований, лабораторное и медицинское оборудование, включая диагностическую электронную аппаратуру, аудиологическое оборудование, слуховые аппараты, медицинские приспособления для больных стопами, медицинские томографы;

балансировочная и виброизмерительная аппаратура;

средства вычислительной техники в составе автоматических устройств и систем автоматического контроля и управления; технологическое оборудование для производства микроэлектроники, испытательная техника; технологическое оборудование для производства гибких магнитных носителей,

оборудование для производства накопителей на гибких магнитных дисках;

суда, судовое оборудование и ремонт судов;

автомобили и запасные части;

железнодорожный транспорт, включая подвижной состав и оборудование.

## **2. Агропромышленный комплекс**

разработка и создание обратноосмотического оборудования для переработки пищевых жидкостей; применение мембранных методов обработки молока и молочной сыворотки, совершенствование процессов производства сыра и масла;

производство оборудования для сыродельных и молочных заводов;

совершенствование оборудования и процессов распылительной сушки цельного и обезжиренного молока, продуктов детского питания, казеинатов с целью снижения энергоемкости процессов;

производство бактериальных концентратов и ферментных препаратов для изготовления сыров;

производство оборудования для мясокомбинатов;

применение каррагенана при производстве ветчинных изделий;

переработка кости на пищевые цели;

создание новой технологии и технических средств, применяемых в тепличном овощеводстве и грибоводстве;

производство растворимого кофе;

производство пектина из яблочных и цитрусовых выжимок; совершенствование оборудования для зерновых элеваторов и мельниц, автоматизированных хлебозаводов;

совершенствование оборудования сахарных заводов;

изготовление гомогенизаторов;

изготовление теплообменных пластин;

разработка систем управления для технологических линий, применяемых в молочной промышленности;

создание приборов контроля качества сельскохозяйственной продукции;

производство тракторов, сельскохозяйственных машин и инвентаря;

обработка почвы, семян, технология посадки семян, сбора урожая, обработка сорняков и насекомых;

транспортировка и хранение плодоовощной продукции и картофеля, садоводство, переработка овощей и фруктов;

производство кормов, дражирование и гранулирование семян, рециркуляция протеина из навоза, химическая обработка соломы;

разведение племенного скота.

### **3. Рыбное хозяйство**

создание совместных компаний по добыче и переработке рыбы;

оборудование для переработки рыбы и морепродуктов, в том числе для сортировки, разделки, замораживания, упаковки, маркировки и транспортировки;

технология добычи и переработки водорослей;

оборудование и технология товарного выращивания рыбы в замкнутых системах;

оборудование для промысловых судов;

рыбохозяйственные исследования.

### **4. Химическая промышленность**

продукты нефтехимии, включая высокомолекулярные соединения, пластмассы, синтетические волокна;

краски судовые, антикоррозийные и противообрастающие покрытия, другие специальные лакокрасочные покрытия;

новые катализаторы для химических производств;

высокоэффективные присадки для горюче-смазочных материалов;

удобрения и препараты для борьбы с вредителями сельского хозяйства;

искусственные гормоны.

### **5. Энергетика**

использование альтернативных источников энергии;

внедрение энергосберегающих технологий.

### **6. Производство промышленных товаров народного потребления**

современные методы конструирования и производство модельной обуви;

производство часов, кино- и фотоаппаратов, радиол и магнитофонов;

производство логических игрушек, средств для дошкольного и школьного обучения.

### **7. Строительство**

проектирование жилых зданий современного типа;

технология промышленного строительства.

### **8. Защита окружающей среды**

оборудование и «ноу-хау» для очистки воды, уничтожения и переработки отходов, включая контрольно-измерительные приборы для определения степени очистки и загрязненности окружающей среды, уровня шума и т. п.

II. Обе Стороны поручают постоянно действующей Советско-Датской рабочей группе по экономическому и промышленному сотрудничеству, учрежденной Межправительственной

Советско-Датской комиссией по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, и в дальнейшем осуществлять контроль за сотрудничеством в рамках Долгосрочной программы. Рабочая группа на своих заседаниях продолжит рассмотрение хода выполнения Долгосрочной программы и будет информировать Комиссию о результатах такого рассмотрения.

III. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Долгосрочной программы развития экономического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Дании, подписанной 16 июня 1978 года.

Протокол вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение срока действия Соглашения о развитии экономического промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Данией от 28 августа 1975 года.

Совершено в Москве 21 октября 1986 года в двух экземплярах, каждый на русском и датском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Н. Рыжков**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
КОРОЛЕВСТВА ДАНИИ

**П. Шлютер**

\_\_\_\_\_

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2121.